

# PROUVÈNÇO PASSO PAS...

**Lou president dóu Counsèu regionau Prouvènço Aup Costo d'Azur vòu metre d'aigo de mar dins lou noum dóu païs...**

Pajo 2



# Prouvènço aro

**Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro**

Febríe 2010

n° 252

2,10 €

## À la bello eisservo

**Jan-Bernat Bouéry**

A la bello eisservo...

Tout lou mounde counèis Jan-Bernat Bouéry e tout lou mounde preso soun biaux d'escríure. Tout lou mound gardo en memòri « E pamens lis estièu fuguèron bèu ». Quand nous baio un rouman, sian embarca dins l'istòri coume se fuguèsse nostro. Sa lengo claro, simplò e naturalò nous encanto e, libre acaba, i'a plus que d'espera lou que seguira...

E vaquí que lou nouvèu Bouéry vèn d'espeli! Un bèu presènt pèr coumença l'annado. Oh, aqueste cop, nous baio pas un rouman, encaro que... sa vido, que nous conto aqui, n'es bèn un de rouman !

« Quouro l'astrado vous a fa gibous, vòusu e goi, poudès encapa au tabla de la vido? E pamens chascun a soun dre à sa part de soulèu. » E sa part de soulèu l'a vougudo e l'a sachudo gagna. Malaut, endeca, amoulounavo li malur mai de tout pichot sachè faire targo e garda l'espèr. Visquè sa vido coume se de rèn noun èro. Travaïe e aproufichè meme de soun endecamen pèr rintra dins la resistènci sènso que degun faguèsse mèfi !

La vido es tambèn l'amour, l'amour que ié poutèron si gènt e l'amour d'uno gènto mouié tant voulountouso coume éu.

E pièi, fau dire encaro que tout ço que nous conto, emai li passage li mai triste, lou saup rèndre pàsi e quàsi galoi. Saup vèire toujour lou pousitièu e utiliza lou presènt pèr se vira vers lou futur.

Sa vido se la faguè richo coume pas uno qu'avans d'èstre escrivan, èro deja musicaire e pintre, un artisto coumplèt. Un ome de courage, un ome enracina, un ome coume n'en voudrian counèisse forço.

Un libre que nous dis tambèn quaranto annado de nosto istòri e qu'aura uno presentacioun óuficialo, emé signaduro, en abriéu. N'en reparlaren au bon moumen.

**Peireto Berengier**

“À la bello eisservo...” de Jan-Bernat Bouéry, traducioun francesò en regard, 21x14, 500 pajo - 21 eurò (+ 4 eurò pèr lou port)

De coumanda :

Edicioun Prouvènço d'Aro, 18 Carriero de Beyrouth , 13009 Marsiho.

# À la Fèsto dóu citroun



## Citroun e citrounié

Dis óurigino d'aquéu fru sauprés tout, e de si bèn-fa encaro mai.

Pajo 6

## Sedna la planeto

L'óujèt tant gros dins lou cèu es uno nouvello planeto dóu sistème soulàri.

Pajo 7

## Gaspard de Bèssò

Lou bregand de Franço èro un Prouvençau, soun tresor es toujour escoundu.

Pajo 9

## 77enco Fèsto dóu citroun à Mentoun

Duberturo di Jardin Biovès lou divèndre 12 de febríe pèr un "Jardin de Lumiero" à 20 ouro 30.. La Fèsto dóu citroun à Mentoun, es un evenimen unique.

Coume chasque annado, lou Festenau Internaciounau d'ourquidèio e lou saloun de l'artisanat dóu Païs Mentounesc acoumpagnaran la Fèsto dóu citroun au Palais de l'Éuropo à Mentoun.

À l'óucasioun de la 77enco fèsto dóu citroun , Mentoun fai soun cinema e celèbro lou 7enc art !

20 jour de tèms, Mentoun vous enmeno dins li coulisso dóu cinema, vous desvèlo li platèu de tournage, vous fai revieure li sceno li mai mitico !

20 jour de tèms, Mentoun desplego lou tapis rouge e vous counvido à mounta li marchò pèr vieure intensamen e passiouamen uno fèsto acidulado di moumen magi, dis istant feeri...

**Prougramo**

Espousicioun d'agrumè dóu dissate 13 de febríe au dimècre 3 de mars 2010

Coursò di fru d'or: li dimenche 14 e 21 de febríe, emai 28 de febríe à 14 ouro 30

Coursò de niue: li dijòu 18 e 25 de febríe 2010 à 20 ouro 30 segui d'un fiò d'artifice

Jardin de lumiero: li divèndre 12, dimars 16 , divèndre 19, dimars 23 e divèndre 26 de febríe 2010

# Li mot à boudre dins nosto lengo

## Emplé particulé de la prepousicioun “de”

Seguido

**La prepousicioun “de” sèr de basti un noum qu’es pas determina.**

Lou group assumis la founcioun de coumplemen circoustenciau.

Aquéli coumplemen se podon rapourta :

- à-n-un noum

*Souvènt li roussignòu, souvènt l’aucèu de niue  
Dins lou bos faguèron calamo...*

“Mirèio” de Frederi Mistral

- à-n-un ajeitiéu

*poult de figuro*, joli de visage (TdF).

- à-n-un verbe

*ana de-colo*, aller de compagnie. (TdF).

**La prepousicioun “de” s’endevèn coumplemen determina-tiéu.**

Aqui lou group “de + noum” baio un meno d’unita leissicalo emé lou noum qu’es davans.

*un pan d’oustau*, un pain de ménage.  
*uno bolo de la*, un bol de lait.  
*fouit de posto*, fouet de carrosse.  
*la vilò de Marsiho*, la ville de Marseille.

**La prepousicioun “de” sèr de coustrurre un noum bèn determina.**

Lou group pren la founcioun de coumplemen circoustenciau, em’ uno relacioun :

- de liò :

*miés qu’en-liò pòu embrassa lou ciéucle de l’ourizout terrestre...*

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

- de tèms :

*De vue jour noun s’embriaguè.*

Flour de sàuvi” de Jousè Roumanille

- de caraterisacioun :

*amavon de galeja e de rire, d’aquéu rire bounias que s’es tant fa rare à l’ouro d’iuei!*

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

- de maniero :

*Beve dounc de grand cor à la creissènço de soun trelus*

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

## La particulo noubilièri

Aquéu “de” dins li noum propre es rên de mai, en principe, que la marco de l’ourigino que ligo la famiho à-n-un noum de liò.

*Filis de La Charce*, Philis de la Charce.  
*madamo de La Faro*, madame de La Fare.

*Li religiounàri s’èron afourt à Sisteroun emé l’ajudo de Segne de Mauvans. Lou comte de Tèndo s’enanè li coumbatre...*

“Istòri de Prouvènço” de Fernand Clément

Pago pas de mino aquéu “de”, e pamens s’esquihò d’en per-tout... Basto, es tèms d’abena... Revenèn à l’article...

\*

## Un article à la plaço d’un poussessiéu

Lou prouvençau emplego souvènti fes l’article en liogo d’ou poussessiéu.

Coume en francés, emé li noum que designon uno partido d’ou cors s’emplego nourmalamen l’article quouro se counèis proun la persouno que parlo vo se n’en parlo.

*Ai mau de tète*, j’ai mal à ma tête, j’ai mal à la tête.

*Ai mau d’esquino*, j’ai mal à mon dos, j’ai mal au dos.

*E la maire, acò di, destimboulado, sort, e, li man sus la tèsto, part à travès de champ.*

“Nouvello proso d’armana” de Frederi Mistral

L’article es tambèn amena pèr l’avèrbi “en”, coume en francés, pèr ramplaça lou poussessiéu.

*Avans que de prene uno decisioun, fau n’en vèire li counsequènci,*

Avant de prendre une décision, il faut voir ses conséquences.  
Avant de prendre une décision, il faut en voir les conséquences.

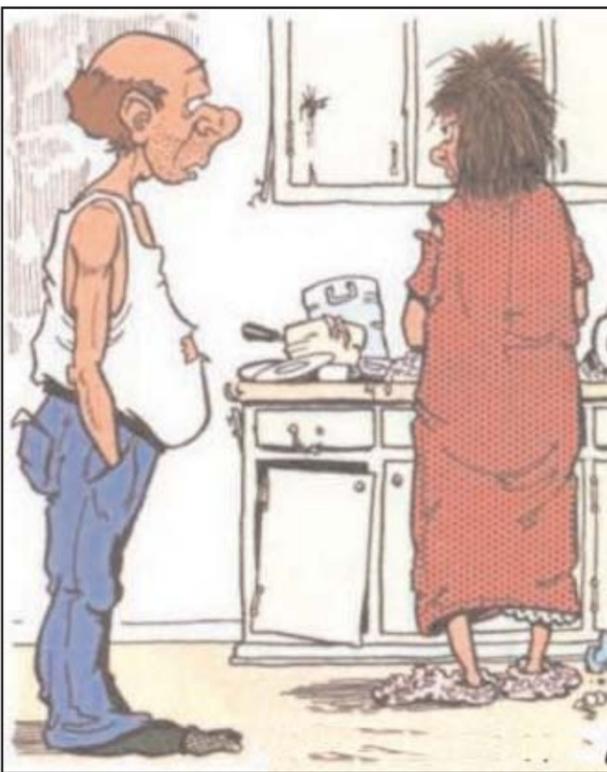
*Vous parle, iéu, de quand la fiero de Bèu-Caire èro à soun pountificat, de quand lou proumié lahut qu’arrivavo à la fiero gagnavo lou moutoun e que li mariné, quand l’avien espeia, n’en penjavon la pèu au bout de l’aubre-mèstre*

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

En prouvençau pamens aquéu biais d’emplega l’article en liogo d’ou poussessiéu es nourmau, dins tóuti li cas, quand la persouno vo de la causo se restaco eisa au poussessour.

*Vau carga la jargo e prene lou bastoun*, je vais revêtir mon pardessus et prendre mon bâton.

*Ai mena la femo au marcat*, j’ai emmené ma femme au marché.



**— Aviso-te de plus dire “la” femo quand parles de iéu, sian pas en Prouvènço, aqui à Paris, acò marco mau, siéu “ta” mouié !**

*Lou brave gentilome [...] s’aubourè en se disènt:*

*- Aro, pòu ploure! li pichot e la femo van pas mau se regala!*

“Proso d’armana” de Frederi Mistral

*Anas vèire ço que m’arribè: un matin que la femo anavo apastura la trueio, vai au pouciéu. Ges de trueio!*

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

*Aquéu jour m’avié escri: — Anieue, la femo, lis enfant van en serado, e sariés brave, se siés pas malaut, de veni passa la vesperado emé toun baile.*

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

\*

## Absènci d’article en generau

Lou prouvençau emplego pas l’article davans d’uni mot:

- davans lou noum di jour de la semana, quand se baio li fa pèr raport au presènt:

*Se me cresias, dimanche, anarian ensèn prega Moussu lou Curat de tout metre dins l’ordre.*

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

franc que s’agiguèsse d’un jour quente que siegue vo d’un jour retpaire.

*Anavo à la messo tóuti li jour e i vèspre tóuti li dimanche.*

“La Terrou” de Fèlis Gras

*Vous disiéu dounc que lou dilun de Pasco se noumo li Priéu de Nosto-Damo.*

“Darriero proso d’armana” de Frederi Mistral

- davans li noum di mes pres separadamen de la dato d’ou jour,

*Trento jour an Setèmbre,  
Abriéu, jun e Nouvèmbre.  
De vint-e-vue n’i’a qu’un,  
Lis autre soun de trento un.*

Armana prouvençau de 1855

Mai en acoumpagnant la dato d’ou jour, lou mes es precedi de la prepousicioun “de”

*Lou printèms coumenço lou 20 de Mars. L’autouno coumenço lou 23 de Setèmbre. L’estiéu coumenço lou 21 de Jun. L’ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.*

Armana prouvençau de 1855

- davans d’uni fèsto religiooso.

*Voulèn ana à la messo, fèsto e dimanche, coumunia pèr Pasco.*

“Lis Entarro-chin” de Jousè Roumanille

*Inaguron uno boumbanço que duro un mes de tèms, jusqu’à Pandecousto.*

“Darriero proso d’armana” de Frederi Mistral

- dins un grand nombre d’espressioun.

\* bastido pèr un verbe

*grata calado*, courrir dans la rue. (TdF)  
*fini journado*, finir la journée. (TdF)

\* amenado pèr uno prepousicioun

*metre à jour*, mettre à jour. (TdF)

*ris entre cuer e car*, il rit sous cape.

“Locutions provençales” de Jan de Cabanes

- dins li prouvèrbi, coumparesoun e àutri sentènci.

*Nèu dins terro vau femié.* (TdF)

*gus coume rat de glèiso*, gueux comme un rat d’église.

- generalamen, mai pas toujours, davans li noum de persouno.

*Jan dis que Pèire es un messourguié patenta*

“Li Couquiho d’un roumiéu” de Louis Roumieux

*Un viè panieraire, Mèste Ambròsi, emé soun drole, Vincèn, van demanda la retirado au Mas di Falabrego.*

“Mirèio” de Frederi Mistral

- davans li noum propre geougrafi,

\* noum de vilo

*Quand li baroun picard, alemand, bourguignoun,  
Sarravon Toulouso e Bèu-Caire,*

“Calendau” de Frederi Mistral

mai l’article pòu faire partido integranto d’ou noum de la vilo

*La Ciéutat, Lou Martegue, Antibo,  
En madrago, en bourdigo, an jamai fa tau bòu!*

“Calendau” de Frederi Mistral

L’article es pas souvent emplega pèr designa :

\* li noum de cours d’aigo, mar e mountagno

*Tóuti li counquistaire li mai trule  
Que sus Rose à-de-rèng an fa l’empèri,*

“Lou Pouèmo d’ou Rose” de Frederi Mistral

\* li noum de prouvinço, regioun vo païs

*Prouvènço e Catalougno, unido pèr l’amour,  
Mesclèron soun parla, si coustumo e si mour*

“Lis Isclo d’Or” de Frederi Mistral

S’emplego jamai l’article après la prepousicioun “en”,

*En Bourgougnno, de Souïsso,  
Li Ligour mounton de batèu, s’en van liuen en Bretagno, en  
Irlando.*

“Istòri de Prouvènço” de Fernand Clément

e se trobo gaire souvènt après “de” pèr designa un païs.

*Vuei avèn li Mantenènço de Prouvènço, de Lengadò, de Guiano-Perigord, de Gascougnno-Biarn, d’Auvergnno, de Limousin-Velai, de Roussihoun-Catalougno.*

“Istòri de Prouvènço” de Fernand Clément

*De segui lou mes que vèn*

# "Lis Adré", un rouman de Louis Amigon

- Siés pessimisto, Blanco, à la radiò, ai ausi dire que lou *Prèsidènt Pompidou* voulié faire passa uno lèi qu'apararié li site.  
- Siés ninoi, Lucian. Soun li gros sòu, toujours, que mestrejou e pas mai.

Coume noun vouliéu countunia aquelo tristo counversacioun, decidèr de persegui ma permenado

- Blanco, m'en vau. Adessias.

- Adessias Lucian, à bèn lèu.

Èro à mand de parti quand tout d'uno Blanco me faguè:

- Lucian, voudriéu te dire. I'a quaucarèn d'es-trange que se passo eici.

Me virère:

- De que Blanco ?

- Lou sabe pas bèn dire, mai ai la sentido que la fermo es pas coume avans. Vènon la niue.

- Vènon ? Quau vèn Blanco ?

- Sabe pas.

- Es pas lou Mile ?

- Lou Mile ? De que, vendrié faire eici de niue ? Noun noun, es trop pauros. Me pènse pulèu que soun de trevant.

- Que trevant ?

- Bessai li d'Arnest e de la Neto que l'abandon de la fermo n'agrado pas.

- De trevant ? Belèu, Blanco, belèu... Saras eici deman ?

- Nàni ! siéu trop alassado. Deman anarai dóu coustat de Biabeaux. Eilabas, la draio mounto pas tant, e i'a que de la bono erbo.

M'enanère e me pensave: - Desparlo, la pauro Blanco !

\*\*\*

L'endeman d'ouro, quitère la Gavoutino e mountère à l'Adré. La vièro granjo soumihavo encaro, siavo e silencioso. N'en faguère soun tour. Rèn de particulié. Tout semblavo coume lis àutri jour, leva, bessai, mens de telaragno, à l'entour di fenèstro. Pousquère pas m'empacha, aquéu matin d'aquí, de bada un cop de mai l'espandido que s'espandissié davans mis iue. Dóu coustat dóu miejour, la visto es pas tant espetaclouso qu'à l'uba sus la valèio dóu Largo. La naturo, ounte soubrejo lou bouscage de la séuvo se ié desplego pamens, bello e sóuvajo. Tant liuen que lis iue regardon, li gràndi colo de Leberoun s'estiron que li pin ié curbisson si pendis. De pin, de pin d'en pertout, à moun vejaire trop de pin. M'agrado miés lis aubre fuious que chanjon de coulour à l'autour. Trobe li pin sourne e triste, lou mai li pin negre d'Austrio. Pamens la masso à perdo de visto d'aquéli bouscas manco pas de grandour. Me recampère à l'oustau pensatiéu. Dequ'avié reteni l'atencioun de la Blanco ? Elo, couneis-sié l'Adré de founs, e se pensavo que i'avié quaucarèn de chanja, acò èro segur que quaucarèn i'avié chanja. Mai de que ? Aquí èro la questioun, coume disié un autre ome de letro.

Èro sus li voungé ouro quouro arribère sus lou planet de la Gavoutino. Anave intra dins l'oustau quand uno voues me sounè:

- Bonjour moussu Lucian.

Èro Emile.

- Hóu ! Emile, coume sian ?

- Sian bèn moussu Lucian, sian bèn ...

- Pamens, me sèmbles soucitous. En de que penses ?

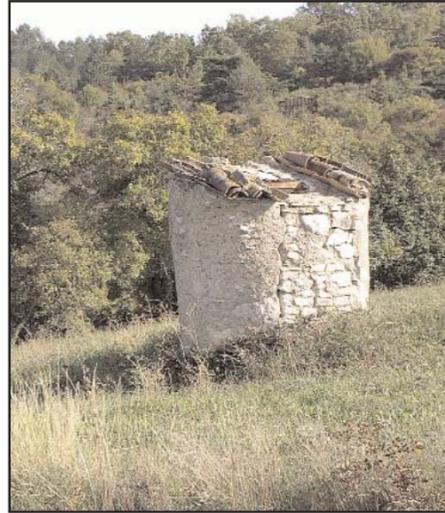
- Moussu Lucian, lou dise à vous que sias un

ami, mai lou digués à degun. Vaquí, siéu en bousco d'estra-terrestre.

Ah ! Lé sian mai, m'entre-disiéu, encaro l'uno de si couiounado. N'en trobo uno chasque jour.

- N'i'a ges d'estra-terrestre, Emile. Eisiston pas.

- Si, si ! Eisiston. Lou Tòti m'a di qu'un palet voulant avié aterra dins la plano de Mano. E aro cerque d'en pertout lis estra-terrestre. N'en avès pas vist ?



- Noun, noun pancaro. Mai Emile, digo-me, se n'en trobes, me lou saupras à dire, que... ? Vos béure un cop ?

- Oh ! Voulountié Moussu Lucian. Ai uno pepido que la vese courre !

L'Emile avié toujours set. Lé serviguère un vèire de pastis que lou vouguè gaire bagna, e l'em-passè quatecant, d'un cop, sènso façoun e sènso espera que siguèsse servi. Mai d'aquest Emile !

Pièi parlerian d'uno causo l'autro, mai quinquère pas uno sus lis estra-terrestre.

Quand Emile fuguè parti, intrère dins l'oustau e m'istalère dins la bibliotèco e escriguère finqu'à l'ouro dóu dina. À-n-aquesto epoco, i'avié ges d'ourdinatour. Se falié servi de l'estilò vo pica à la machino. Èro pas tant eisa que vuei.

Mangère pièi, soulet coume à l'abitudine, en pensant toujours is Adré e à la Blanco.

Mountroc mounte restave, èro un poulit vilajoun dóu Leberoun quiha sus soun roucas. De soun vièi castèu de l'Age Mejan que segnoubravo li valèio de Largo e de Laio, n'en soubro que tres toure e quàuqui bàrri. Soubro tambèn la visto assegurado que s'estouiro de la Roco Amaro à la Luro e Ventour. La Gavoutino s'amato à l'escart, perdudo dins li colo dóu coustat de Passaire. À la debuto, me siéu douna dins lis ativeta de la coumuno. Pièi, prengère un pau de distanço. De-segur amor que me fasiéu dins l'age, mai subre-tout pèr douna tout moun tèms à l'estudi de la literaturo prouvençalo.

Quàuqui jour après, aguère l'envejo de faire uno virado dins lou vilage. Aviéu tambèn d'ana au pan. Partiguère d'à pèd e percolère plan planet li tres kiloumètre que nous separon de la porto dóu Porcheirou. Trepassère lou passage dóu Coulard, e intrère dins la pichoto boulenjarié ounte floutejavo la redoulènci dóu pan cuech au fiò de bos.

De segui lou mes que vèn

## — Gravaduro peirounenco —

N'en vaqui d'entre-signe que se rescontron quasimen sus tóuti lis edifice de l'Age Mejan (abadié, catedralo, castèu), sus lou frontoun de l'abadié dins lou pargue de Sant Pons à Gèmo n'i'a uno poulijo rejouncho. Fasié mestié pèr li mèstre taiaire de pèiro vo oubrié, d'escaupra sa marco sus li pèiro que travaivon. Uno mena de mounougrame signe vo chifro subre mounta de cop d'uno crous. D'efèt, d'aquèu tèms es coustumo d'apara uno acioun, un mestié à la sousto d'un Sant. Prenen lou cas di massoun qu'avien un triangle pèr marco: simbole de la Ternita, lou mai carasteristic es aquèu de Sant Toumas souvènti-fes representa pèr uno escaire, eisino de l'architèite. Pèr li taiaire de pèiro Sant Ambròsi vo Sant Sivèstre, qu'èron envouca à coustat di Sant aparaire di massoun. S'atrovon tambèn sus li pèiro de marco, amiro figurativo de taio qu'èron lou signet di pres-fachié. De recerco fuguèron facho pèr trouba quàuqui semblanço demié li marco de pèiro d'edifice de mant uno encountrado, ço qu'aurié douna uno esplico i raport massounen di gràndi campagno oubriero de l'Age Mejan, mai l'abounde d'aquéli marco an destoumba touto li recerco. Lou mudamen brutau di marco sarié la provo d'un arrèst subit dóu chantié puèi tourna-mai sa represio. Pèr se faire uno idéio, li bàrri d'Aigo-Morto an pas mens de 237 marco despariero, la catedralo de Strasbourg 350, lou castèu de Nuremberg 157. Ço que fai dire lou nombre espetacloso de taiaire de pèiro sus lou chantié e di dardèno qu'avié à sa dispausicioun lou segnoure de l'endré. Dins noste relarg prouvençau d'aquéli marco fan flòri dins lou siècle tresen. Servien d'ensignadou pèr la pauso di pèiro e paga tintin li pres-fachié en fin de semana. De cop s'atrobo uno souleto marco, seguramen aquelo dóu chèfe de la chourmo di taiaire. Dins li chantié que duravon

coumo aquéli di gràndi catedralo de l'uba, li chourmo mai sedentàri travaivon à tèms plen, paga à la journado avien ges de besoun de marco li pèiro. Li marco identico relevado sus diferènti coustrucioun soun d'indico pèr segui lou caminamen di taiaire dins diferèntis encountrado. Bessai qu'aquéli marco soun un signau de reclamo pèr un chantié avenidou. Estènt que s'atrovon diferentamen d'un caire vo de l'autre sus li pèiro, ço fa dire que li marco fuguèron facho avans la pauso de la pèiro. A l'Age Mejan, li bastissèire èron groupa en counfrarié, cachadamen se fasié guihame di tenico de coustrucioun que tenié escoundudo. De cop s'atrovo sus la paret dóu miejour di capeleto de Prouvenço uno pèiro qu'a coumo marco un cadran soulàri. Aquelo pèiro auré servi pèr ourienta e implanta lou cor de l'emicycle pèr lou biais de l'oumbrino. Tenico tihouso pèr esplica, mai aquèu biais de coustrucioun nous vendrié de l'ouriènt mejan que sèr peréu à basti de four. Fin finalo la pèiro èro integrado dins la paret. Aquéu dóu miejour, coume acò servié de cadran soulàri e avié uno founcioun relegioso. Dounavo l'ouro dis óufice: laudo, tierço, sèsto, nono, completo. n'i a uno poulijo sus lou pèd-d'ancro de la capello Sant-Grabrié à Tarascoun. Pèr lou cas dis abadié vo di glèiso se pòu pensa que li taiaire escrincelavon sa marco siéuno, pèr faire dire à Diéu qu'avien oubra pèr éu. Pèr provo que l'a de marco sus la faço interiouro di pèiro de la paret, ansin soulet Diéu pòu vèire la marco.

Trouban tambèn de noum, de prenoum, d'escais-noum. Acò es pas toujours de grafiti mai souvènti-fes la marco d'un roumiéu vo d'un pico-piés passa dins l'encountrado. D'epitàfi, en souvenènço de pichoun defunta noun bateja que fuguèron pas marca au cartabèu di neissènço e que si gènt l'an ensepeli contre la paret

de la Glèiso. An marca l'endré em' un signe persounau, noum e prenoum, pèr n'en garda soun remèmbre.

Li pèiro en boussage : encaro un biais de coustrucioun coumo se n'en vèi à l'abadié de Sant-Vitour, aquéli aparèisson à la debuto dóu siècle tresen tout-bèn-just dins lou tèms de la pacificacioun dóu Coumtat de Prouvenço. Aquelo teinico eisistavo dins l'antiqueta roumano e elenistico. Aquéli marco di pres-fachié soun pas à mouloun sus li pèiro à boussage li mai anciano. Aparèisson fin dóu siècle tresen, mai subre-tout sus li pèiro à boussage tubulàri, se vèi tambèn de pèiro à boussage rustico que soun pas marcardo. Avalourant en règlo generalo que dins l'ócidènt de l'Age Mejan li marco fan flòri de tout caire e cantoun dins la memo pountanado (Anjou, Prouvenço, Espagno...) dins la virado di siècle XI<sup>e</sup> e XII<sup>e</sup>.

Jan Pèire de Gèmo.



Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun  
**Prouvenço d'aro** - Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho  
Tel : 06 83 48 32 67 - lou.journau@prouvenco-aro.com

### MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum e pichot noum : .....

Adrèisso : .....

Mèil @ : .....

\* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **25 éurò** — \*\* abounamen de soustèn à "Prouvenço d'aro": **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvenço d'aro"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèil : Bernat.giely@wanadoo.fr

### Prouvenço aro

Periodicitè : mensuelle.

Février 2010. N° 252

Prix à l'unité : 2, 10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 3/02/2010.

Dépôt légal : 11 janvier 2010.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse:

n° 0112G88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvenço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur: SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif: Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateur: Gezou. Comité de rédaction:

H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, S. Emond,

P. Dupuy, J. Garnier, B. Giély, M. Giraud,

S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud,

F. Vallerian.

# L'istòri vertadiero de Gaspard de Besso

**Bregand de Franço, erò de Prouvènço: legèndo vo realita ?**

## L'educacioun

Neissu un bèu jour de l'an 1757 à Besso-sus-Issolo, fiéu de Jan-Batisto Meinagié, e de Terèso Roux.

Gaspard Bouis es un bèu pichot espalu, tout fiò tout belugo, galejaire, pantaiare e glout de liberta. Ourfanèu tre que pourtavo encaro de braietoun, soun paire es trepeja pèr un chivau, pecaire ! coutrejavo soun campèstre pèr derraba sa vido.

Abari pèr soun peirin, emprincipia pèr lou curat dóu vilage que voulié lou faire entra dins lis ordre, noste Gaspard aguè uno jouinesso sènso auvèri. Deja asseda de justico, èro mounta au clouquié em' uno escalo que tombavo en frioun, pèr adouba li cordo que de galapian avien coupado pèr se venja di remountranço dóu curat. Gaspard fuguè la papo au sucre dis estajan, qu'un vilage sènso campano es un vilage sènso baudour.

Voulountous, uno voio dóu tron, qu'adoubado i service d'un sèn agut de la justico, faran d'èu un vertadier eros populàri.

Gaspard recaueguè uno educacioun de trio. Pèr provo qu'a soun proucès parlè dins un franchimand dóu pèssu, noumant d'autour latin e de filousofe de soun tèms.

## La vido de galo-boun-tèms

Mai mau-grat sis estúdi e si nòbli trevanço, la vido de galo-boun-tèms i'agradavo proun. Bracounage e pesco enjouliavon si journado. À la debuto, faturavo li tenamen eirita de si gènt. Pièi, s'acouquinè emé Samplan, un ancian dóu bagne. Aquèu d'aquí èro neissu tambèn à Besso. Marca au ferre dóu bagne, fasié bouli l'oulo emé de pichot presfa. Samplan passavo si vesprado, cachimbau en man, à counta d'istòri de la vido vidanto, refasié lou mounde. Lou Gaspard chau-riavo coumo un grihet. Samplan, abrama de justico, tenié de prepaus ansin: disié que tres fièu arrouinavon la Prouvènço, *lou mistratru, lou Parlamen e la Durènço*. Lou mistratru encigalo e encasavelo, la Durènço douno l'umidita e li mau d'os, lou Parlamen

plumo lis ounèsti gènt e aquéli que fan targo soun espeça davans laatedralo, emé la benedicioun de l'evesque.

Gaspard faguè colo em' èu e mountèron un ataié de ferriero mai aguèron pas gaire de chaland. Samplan avié uno marrido renoumado dins Besso. Se meteguèron en bousco de chaland. Vesitèron menimousamen touto l'encoutrado ansin se faguèron counèisse. E coume fargavon un travai de trio, aguèron lèu bono renoumado. Pamens tratavon si chaland em' umanita: *paga e mouri, avien toujours lou tèms*.

## La revòuto

Un bèu matin sa filantropio ié fuguè fatalo. Lou despenjo-cremascle faguè babau. Lé falié paga tintin si tasso, mai de sòu n'avié ges. Lis abus de poudé sus la basso man pèr li fermié generau lou metié dins soun sang bouiènt. Un jour de riboto que s'èro un pau trop amourra au flascoun e que li sourdat dóu rei fasié lèvo d'ome, faguè promesso. Lendeman desenebria, davans la mau-parado, lou Gaspard prenguè d'aquelo erbo sus counsèu de Samplan e rintrè dins la clandestineta. Plantè cavio dins li Gorgo d'Ouliéulo que devenguèron un estrangladou renoumena tant coume li bos de Cujo, de Sant-Quinis e lou mount Vinaigre, se pau dire dins la



Prouvènço touto. Emé si dous liò-tenènt, Jaume Bouilly e Jousè Augias, qu'avié fa escapa di galèro à la demando de la femo d'Augias, venguèron tacan de pas.

Gaspard avié besoun de bòni voio, d'aquéli que sabien li draio, li baumo, li cafourno, li clapié, li pèiro de fado. Lèu la chourmo fuguè dins soun bon. Èron pas



d'assassin, nimai de ramèu de poutènci e enca mens de mercenari, mai d'aquéli qu'avien fam e que lou jou dis inegalita soucialo i'avié douna de maisso de loubas. De militari desertour se jougneguèron tambèn à-n-éli. Fuguèron vesti pèr se counèisse d'une meno d'uniforme: Capèu di plumo, carmagnolo blanco vo bluiò, taiolo pèr manteni li cartoucho, pougard e pistoulet. Pourtavon d'uni braio de nankin e la caro escoundudo d'un foulard pèr pas èstre reconeigu. S'èron avisa de se douna un noum de clandestineta: lou capèu, lou diéu me dano, lou pipi, lou mandre d'estriha... Sa deviso: *escalustras mai tuas jamai*.

## La bregandaio

Si proumiéris ataco fuguèron fruchous. Partajèron lou butin mita pèr éli, mita pèr la pauiho que mancavon de dardèno. Dounèron i conse e i curat de soumo counsequènto dins li tempèri de mastre. Uno tatico pensado e perpensado ié fasié agi, e, emé touto la banasto, s'atrouvavo d'un caire vo de l'autre. Em' aquelo chourmo faguè tripet-pèlèri.

Un jour que li gabian debatien sus lou Gaspard dins uno oustelarié, un de la chourmo venguè coupa li ventriero di chivau. Un maufatan que passavo cridè: — *Vè lou Gaspard*.

Li gabian avisa s'endraièron lèu lèu, s'embrounquèron dins la viseto, sacrejèron, mai plus degun sus la plaço, leva de quàuqui basaruto e de gouiardas dóu relarg. Coumo l'uiav fuguèron à chivau, mai tout d'uno li vaqui pèr sòu e tout lou mounde de la plaço risié à se faire peta la ventriero, que justamen venié de s'esquiha dóu vèntre di chivau.

Lou fournié de Cujo que mesclavo à la farino de blad, mita de farino d'aglan pèr faire lou pan. Fuguè fourça de distribuï de pan de meinage un mes de tèms à gratis is estajan, à douna lou dimenche avans la messo de coco i pichoun pèr li desdaumaja de sa tricharié.

## Lou calignaire

Mai lou Gaspard courrié la patentèno, bon poulassié qu'èro. S'èro amourachi de Claro Augias, la femo de Jousè soun liò-tenènt, pièi de Clarisso uno qu'avié tira si gènt d'un marrit pas. D'uni se garrouiavon pèr aguè la chausido de se faire destroussa.

Coume aquèu vèspre que venié pèr escoufia au castèu de Fount-Blanco, mant uno chato vouguè l'aproucha, dansa em' èu just-just pèr sènti soun alen. Mai tóuti si calignarié fuguèron sa perto. Es la Clarisso, vengudo panturlo, disié encauso d'èu, que lou denoucié pièi se dounè lou cop de la mort.

## L'arrestacioun

Gaspard fuguè arresta dins uno auberjo di Mauro e engabioula emé si liò-tenènt e quàuquis ome de sa chourmo. Engabioula restè pas gaire, gratè pinedo mens d'un an après emé lou coumpèirage de la chato dóu barro-couquin.

Si rounsado venguèron que mai counsequènto. Faguè meme escapa uno tierado de galerian que vendran groussi sa chourmo. Gaspard es de nouvèu arresta. Mai aquèu cop vai souna sa fin. E pèr pas que i'aguè de garrouio populàri, es mena à z-Ais. Soun proucès durè uno annado. Mai Gaspard a trop d'avanço sus soun tèms e lou jujamen fuguè

despietadous: la mort pèr lou que l'a jamai dounado. D'efèt avié sagata uno souleto fes: un de sis ome avié coupa lou det d'uno dono pèr ié rouba sa bago. Lou 25 d'òutobre 1781, un fube de mounde èron dins li carriero de z-Ais pèr acoumpagna soun eros au suplice de la rodo. Em' uno digneta di grandò, vesti de si plus bèus abit coume s'anavo à la voto, Gaspard caminè à la mort umble e mai fièr que lou fiè, fasié capelado au mounde à brando-bàrri. Manjavo tout-bèn-just dins si vint-e-cinq an. Fuguè un di d'arnié roudela à z-Ais. E coume se sa punicioun fuguè pas proun feissouso, sa tèsto fuguè trençado à sa mort e clavelado à-n-un pin dóu bos de Cujo, un di relarg de si valentié.

Vuei se dis que soun tresor es toujours escoundu dins li bos de Cujo-lei-Pin. N'i a que passon si dimenchado à lou cerca, debado...

Jan-Pèire de Gèmo

Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regiounau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumune de Marsiho



## La part bello de la diversita

**Lou president de la Region, Michèu Vauzelle es ana baia soun avejaire à noste journau counfraire “Couboscuro” lou “periodico della minoranza provenzale in Italia”.**

Lengo e país langues régionales part entière de la diversité

Vaquì ço que noste baile de la Region dis en francés, asata en provençau:

*La Coustitucion franceso recounèis enfin despièi l'an passa que li lengo regionalo apartènou au patrimòni de noste país.*

*Es uno avançado sènso precedènt pèr tóuti li ciéutadan de noste país e que n'en fau èstre fièr. L'unita de la França à laqualo sian tóuti forço estaca emplico pas pèr autant que tóuti li diversita culturalo, qu'an countribuí e countribússon encaro à basti noste oustau coumun, deguèsson èstre marginalizado vèire ignourado. La grandour de la França e soun aurado dèvon, en efèt, forço à-n-aquelo richesso culturalo multiformo e is identita particulieramen forto que marcon durablamen la vido quoutidiano e l'istòri de tóuti li territòri que coumpauson noste país.*

*Li lengo regionalo coustitússon uno dis espressioun li mai vivènto, li mai inventivo e li mai generouso d'aquelo culturo partejado e d'aquelo coumunauta de vido e de destin.*

*Dins nosto bello e meravilhouso region Prouvènço Aup Costo d'Azur, la lengo prouvençalo coustitúis un dis elemen d'aquelo identita e aquelo noucioun de viéure ensèn pèr tóuti lis abitant de nosto region.*

*Es adounc essenciau que nosto lengo prouvençalo siegue toutalamen recouneigudo coume uno di coumpausanto à part entiero d'aquelo diversita culturalo tant precieus pèr noste país e tóuti sis abitant.*

*Aferma aquelo couvicioun es en rèr countraditòri emé li principe republican que nous n'en referèn de façoun permanènto e countinuo, e que noun cèsson de guida nosto acioun.*

*Mai lou proumié respèt que dèvon is abitant de nosto region coustitúis justamen à aferma noste estacamen couleitiéu à la pluralita e à la diversita de sis espressioun.*

*Touto culturo pretendumen counsensualo devendrié en fa qu'uno culturo unifourmo e sènso vertadier ancrage dins l'istòri, la vido quoutidiano e l'imaginàri dis abitant de nosto region e de noste país.*

*Es perqué tène de reafirma moun soustèn lou mai toutau is acioun engajado vo à veni dóu mouvamen associatiéu que se moubiliso pèr que la lengo prouvençalo siegue recouneigudo coume uno lengo regionalo au meme titre que lis outro.*

*Sachès que poudrés toujour coumta sus l'engajamen à vòsti coustat de la region Prouvènço Aup Costo d'Azur car devèn èstre li proumié defensor de la culturo que nous an lega li generacioun que nous an precedi e qu'avèn lou devé imperious de trasmettre à tóuti li generacioun que nous seguiran.*

**A bèn parla, mai de qu'a di ?**

Es pamens clar, vòu que la langue prouvençalo siguèsse recouneigudo coume lengo regionalo.

**Sai-que, es president de la region Prouvènço Aup Costo d'Azur, adounc perqué coumenço pas pèr faire vouta pèr si counseié regionau la recouneissènço d'aquelo lengo coume lengo óuficialo de la region, emplegado à egalita emé lou franchimand ?**

Nous baiara, de-segur, d'esplico judiciouso avans que de se tourna faire elegi.

P. A.

# La rèino de la Mediterragno

## 5 milioun de Prouvençau

Es la chifro;,,nb v dóu darnié recensamen de l'INSEE. La region Prouvènço-Aup-Costo d'Azur rèsto la tresenco region di mai pouplado de Franço, après l'Isclò-de-Franço e la region Rose-Aup.

Aquéli tres region t'an de bugèt couloussau, podon mena de poulitico culturalo desmesurado e preserva soun patrimòni regionau sènso entramble.

*Devinaio:* quento d'aquéli tres gràndi Region a adouta au mes de juliet passa li principe d'uno poulitico linguistico en favour de la lengo d'oc e dóu francò-prouvençau ?

Es la Region Rose-Aup.

Sèmble pas de crèire, fuguè un tèms ounte li Prouvençau se garçavo di Liounés!

## Denominacioun

Basto, la Region Prouvènço-Aup-Costo d'Azur, elo, fai coume li cese dins l'oulo, s'agito pèr assaja de saupre coume s'apello, e la PACA rèsto gaiardo.

Li Prouvençau qu'an vouta sus lou site dóu Counsèu regionau, an demanda majouritarimen que PACA siguèsse ramplaça tout simplamen pèr “Prouvènço”.

Es aquelo simpleta que gèino li Mèstre à pensa de la Region.

Adounc volon un noum coumpausa...

Plus degun vòu de la Costo d'Azur, nimai dis Aup, adounc se fau vira devers la mar, e d'aquí entre aquí, nous van empega l'apelacioun countouroulado “Prouvènço-Mediterragno”.

La Mediterragno es de modo, lou president de la Republico a bandi lou grand proujèt d'Unioun de la Mediterragno.

De noste coustat, s'es adeja crea “Aup-Mediterragno”, “Pirenèu-Mediterragno”, Marsiho s'endevèn l'ecò-ciéuta dóu futur emé l'ÈuroMediterragno.

Bèn segur, pèr resta dins lou vènt e li pèd dins l'aigo, la Region PACA vai basti lou Cèntre regionau de la Mediterragno.

Es un cirque qu'óucupo pèr aro l'espaci e qu'a retarda lou travai diguè l'architèite.

Empachè pas lou president de la Region, Michèu Vauzelle, de sarra óuficialamen lou proumié boulou de la futuro coustrucioun en armaturo d'acié, sus lou quèi de la Joulieto à Marsiho.

Un proujèt de 70 milioun d'èuro que la Region finança souleto (souleto, valènt-à-dire emé l'argènt di Prouvençau que pagon d'impost loucau).

De-segur sara poulit, l'architèite, Rudy Ricciotti, vòu un bastimen audaciouso, “une casbah verticale couverte d'une résille en béton”. E quand se dis qu'óufri i vesitaire uno proumenado “démuséifiante” avèn pas mai de mot pèr lou dire en provençau.

Basto, lou paire dóu proujèt, Michèu Vauzelle, es fisançous quand parlo de la Mediterragno: “*Que se souvenguessian que i'a aquí de deseno de milioun de jouine qu'an pas de travai e sus l'autro ribo, la nautro, uno pouplacioun vieiissantato qu'a tendènci à se replega sus elomeme... Aquéu proujèt, es uno pèiro pausado vers aquel aveni...*”.

Lou Cèntre regionau de la



Lou noum es toujour pas entaia dins la pèiro

Mediterragno sara un forum, uno agoura, “un liò pouplari que se n'en poudra poussa la porto sènso coumplèisse, un liò pèr rapela li racino coumuno i pople de la Mediterragno”.

L'acabamen dóu bastimen es previst pèr l'estiéu 2012, sara l'escasènço pèr la duberturo de faire un grand “banquet mediterrann”.

Vaquì perqué sarié proufichable d'enfagouta lou noum de la region emé la Mediterragno.

En lengo nostro, de tout biais, anan se coungousta emé d'aquéli problèmo grafico qu'aman tant. Saupre s'escrèurèn “Prouvènço-Mediterragno” vo “Prouvènço-Mieterrano”.

D'ùni, mai mistralen que Mistral, diran que lou pouèto s'es engana, d'autre s'acountentaran de legi lou Tresor dóu Felibrige :

MEDITERRAGNO (rom. *Mediterrane*, cat. *Mediterrá*, *Mediterrani*, *Mediterranea*, esp. port. it. *Mediterraneo*,

lat. *Mediterraneus*, nea), adj. et s. f. t. sc. Méditerranée, mer que les Provençaux nomment simplement la Mar, la grand Mar, v. mar.

*En Mediterragno*, en Méditerranée, dans la Méditerranée; *la rèino de la Mediterragno*, la reine de la Méditerranée, titre qu'on donne quelquefois à la ville de Marseille.

*En fàcio de la mar Mediterragno*. A. Fourès

MEDITERRAN, AGNO (rom. *mediterrane*, esp. it. *mediterraneo*, lat. *mediterraneus*), adj. t. sc. Méditerranéen, enne.

Sian de prouvençò-mediterran de la rèire region PACA, rèino de la Mediterragno, es pas coumplica de reteni lou noum de noste país : “Prouvènço-Mediterragno”.

Em' acò anan pourta d'aigo à la mar...

Bernat Giély



# L'ecoulougiò reglamento lou pet di vaco

**Fuguè un tèms ounte li vaco regardavon li trin passa racant un fum negras sus l'encoutrado que t'empouiso navo lou campèstre. Aro li loucoumoutivo an plus de chaminièo pèr poulua, adounc se fau vira vèrs li vaco... lis ecoulougisto se souciron de soun tafanari que regardon d'un marrit iue....**

## Emessioun de gas

Quand se parlo d'emessioun de gas à efèt de serro, se pènso qu'au carbone, en negligiant lis emessioun d'òusside nitrous de metane. Aquéli dous gas pouderos à efèt de serro soun proudu, lis un pèr li culturo (degradacioun dis engrais chimi) lis autre pèr l'elevage e pèr la digestioun d'òusside nitrous de metane de soun agriculturo despasson li caturo naturalo de CO2 facho pèr li fourèst e li pradarié. Lis ecò-sistèmo terrèstre de l'Uniuon europenco emeton mai de gas à efèt de serro que n'en assorbon. Un estúdi publi, pèr lou proumié cop, faguè lou bilans gloubau di flus de carbone dins l'Uniuon europenco en coumtant lis emessioun de gas à efèt de serro ligado is ativita endustriale, i trasport, is oustau, mai tambèn is escambi entre li sòu, la vegetacioun e l'atmosphèro, que passon subre-tout dins lou mitan terrèstre pèr la fotò-sintèsi e la respiracioun. Li fourèst, li prat, li bouias soun capable de garda uno partido d'òu CO2 e lou bada, s'acampo dins l'atmosphèro e coutribuis au rescaufamen climati. L'estúdi realisa dins l'encastre d'ou prougramo CarboÉuro, a moubilisa 2 000 cercaire, cinq an de tèms e a demanda lou tratamen d'un mouloun de dounado estatistico emé la reculido de noumbrúsis òusservacioun de mesuro facho dins l'atmosphèro. Fuguè finançado de 16,3 milioun d'eurò pèr la Coumession de Brussello e pèr mai de 30 milioun pèr li diferent Estat de l'Uniuon. La counclusioun à tira, es que li poulitico climatico de l'Uniuon europenco dèvon pas soulamen vouguè reduire lis emessioun de CO2 fousile (endustrio, trasport...), mai tambèn d'ameioura la capacita de garda lou CO2 dins lis ecò-sistèmo. Lis acioun à mena dèvon aguè pèr amiro de reduire lis emessioun

d'òusside nitrous de metane pèr l'agriculturo, que l'agriculturo intensivo, jogo tambèn soun role dins lou rescaufamen climati.

## Rampèu

Uno vaco proudu enjusqu'à 600 litre de metane / jour. Acò es equivalent de ço que bandis uno veituro que fai 40 km/jour. 95 % d'aqueste gas es escampa pèr lou mourre e lis narro, 5% pèr li pet!

## La viandaio

**Manja de viando nouis à l'enviroumen.**

Es la counclusioun de l'Ourganisacioun di Nacioun Unido (ONU) pèr l'alimentacioun e l'agriculturo que sarié un di proumié respounsable di proublèmo d'enviroumen...

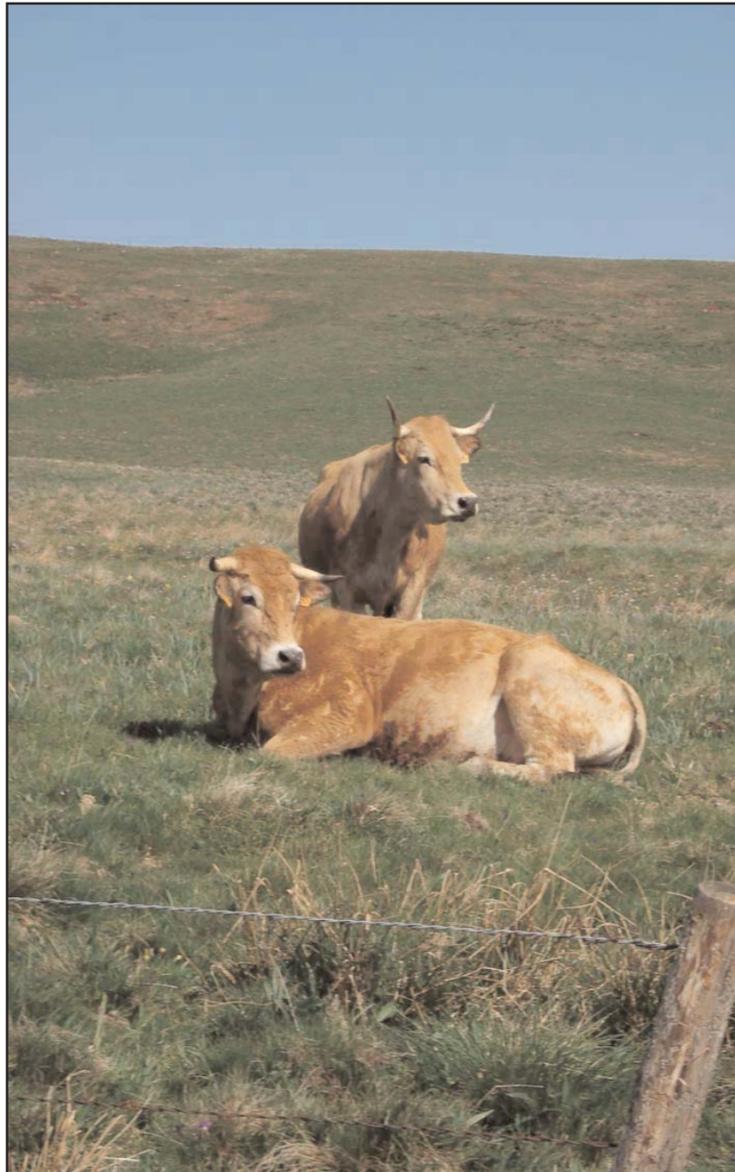
Mesurado en equivalent CO2, la countribucioun de l'elevage au rescaufamen, plus elevado qu'aquele degudo i trasport. L'ativita es respounsable de 65 % dis emessioun d'òusside d'azoto, un gas 296 fes plus aut que lou d'òu CO2, degu au femié. Emai, lou bestiari proudu 37 % dis emessioun de metane ligado is ativita umano. Aqueste gas, fabrica pèr lou sistèmo digestiéu di remoumiaire, agis 23 cop mai que lou CO2 sus lou rescaufamen.

Li pasturgage fan 30 % di surfaci, entre que 33 % de terro labourable soun utilisado pèr prouduire l'alimentacioun d'òu bestiari e aquéli surfaci soun pas sufisènt pèr respondre à la demando, ço qu'entrieno l'eissartado di fourèst.

D'autri degai soun lista: 20 % di pasturgage soun desgrada pèr uno subre-esplecho menant l'ensacage e l'achancrinamen d'òu sòu. L'ativita comto tambèn "demié li mai nouisblo pèr lis ressourço en aigo".

L'ausso d'òu nivèu de vido s'acoumpagno d'uno counsumacioun mai impourtanto de viando e de proudu lachié. La prouducioun moundiale de viando devrié adounc doubla devers 2050, passant de 229 à 465 milioun de touno. La viando coustitués un aport en prouteïno majo pèr li pouplacioun mau nourrido que l'elevage fai viéure 1,3 miliard de persouno. De noumbrúsi draio soun prepausado pèr limita li degai de l'elevage, coume l'ameiouracioun de l'alimentacioun animalo. La *Food and Agriculture Organization*, Ourganisacioun pèr la Nourrituro e l'Agriculturo, FAO, prepauso qu'acò poudrié èstre "fourtamen diminua" se "la counsumacioun tant grand de proudu animau demié li pouplacioun richo diminuavo".

Un Indian counsumo en mejano 5 kg de viando l'an, contro 123 kg pèr un American...



## L'efèt de serro

**Efèt de serro: li vaco mai que l'industrio**

L'ome bandis dins l'èr d'enòrmi quantita de gas carbonni, pèr si chaminièo d'usino, si pot d'escapamen... Óublidon coumplatemen lis ativita agricolo que countribuisson tambèn à faire aumenta l'efèt.

Emai se, sus nosto planeto, i'avié ges d'autoumoubo, ges d'usino, e tambèn ges d'uman, l'efèt de serro se farié quand meme, es uros que sèns éu i'aurié seguramen pas de vido sus la Terro.

Souto l'acioun di rai soulari, la temperatura d'òu terreste davalarié à -18°C. La temperatura mejano à la surfaci d'òu globe es de + 15°C. Aquesto diferenci de 30°C es degudo unicamen à l'efèt de serro, e es proupiço au desvouloupamen de tóuti li formo de vido.

E dins l'ensèn dis emessioun de gas, l'agriculturo joco un grand role. Segound un estúdi d'òu ministèri american de l'Energio, publica en

1988, quasimen la mita d'òu metane e 34% d'òu diòusside d'azoto, manda chasco annado soun liga à l'agriculturo e d'abord à l'elevage.

## Lou biòu gras

**Li biòu riche pouluon bèn mai que li biòu paure.....**

Uno vaco lachiero d'un país riche en elevage intensiéu proudu devers 90 kg l'an de metane vengu de la fermentacioun enterico (di bouiéu) au cours de la digestioun, contro environ 35 kg pèr un biòu de país ounte li pouplacioun glenon dins la naturo vo li bourdiho, de que manja. Lou fedan e lou cabrun soun t a m b è n prouduour de metane enteri, mai sa countribucioun es pas coumparable emé la di biòu. Tant soulamen aquéli país fan de mai en mai d'elevage intensiéu e, dins lou meme tèms, sis escabot aumenton regulieramen.

Lis espèci animalo prouduon de metane de dous biais: d'uno part, pèr sa digestioun, d'autro part, pèr si jitamèn, e lou biais que l'ome li geris. Es la fermentacioun de la nourrituro dis animau qu'es à l'òuriginò d'òu metane di bouiéu. La quantita depènd seguramen de la taio de la bèsti, e de soun alimentacioun. Au toutau 74 milioun de touno de metane soun "routado" chasco annado dins l'atmosphèro pèr lis animau d'elevage. 74 % vènon de la bouvaio, de 8 à 9% di moutoun e di bufle, lou rèsto pèr di porc, di chivau, di miolo, di camèu, dis ase e de la galinaio. En un siècle, la prouducioun de metane fuguè multiplicado pèr 4,5. Au mai uno bèsti baio de viando vo de la, au mai bandis de gas.

La gestioun di jitamèn es tambèn, sourço de metane. D'efèt pèr lucha contro la pouluocioun dis aigo pèr li

nitrate, li proupièrari de porc fuguèron counvida à pas plus expandi soun lisié sus li terro, mai à lou recampa lou mai long-tèms possible dins de bouto estanco. Malurousamen, aquéli depaus fermenton sènso èr e desgajon d'autant mai de metane que la durado de l'entre-pausage es mai longo. L'estiéu aumento la prouducioun de metane.

L'aplicacioun d'engrais minerau, en deforo de soun acioun sus lis aigo, es à l'òuriginò d'uno ausso impourtanto dis emessioun de proutòusside d'azoto pèr li sòu cultiva: 2,2 milioun de touno l'an pèr la planeto touto.

## Li remèdi

Se saup que de racioun de l'alimentacioun di bèsti mens fibroso reduson la prouducioun de metane d'envirou 10%; d'òu aditiéu alimentari podon tambèn abeissa un pau la metanogenèsi. Fau evita li culturo dins de sòu proum umide, o dins d'endré ounte se trobo de grandi variacioun de temperatura; es necite de bèn chausi lou tipe d'engrais e soun mode d'aplicacioun, e enfin, dins lou doumaine de la risiculturo, faudrié reprene de varieta de riz rusti mens groumand en aigo.

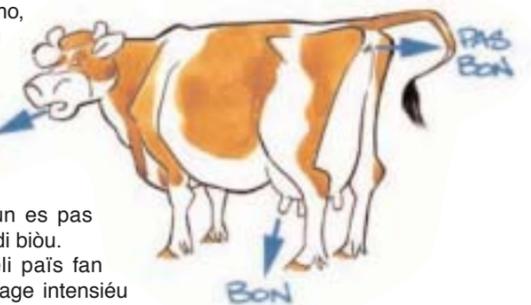
Pièi faudrié revèire l'usage dis deserbant: la presènci de marridis erbo dins li risiero podon entrina uno diminucioun de la prouducioun de metane pèr lou sòu.

Mai subre-tout faudrié uno reourganisacioun moundiale pèr lucha utilamen, emé efficacita, que tout lou sistèmo moundiau dis escambi agrò-alimentari es de revisa pèr promouire uno agriculturo mai ecoulougico, sènso councurrènci.

Pièi faudra gagna la fisanço d'òu publi, pèr mounta d'unita piloto endustriale...

Lou projet es de recupera 100.000 touno de CO2 l'an pèr lis ensaca à mai de 2.000 m souto terro, e counvincre la pouplacioun que l'entre-pausage es sènso dangié.

L'amiro es d'arriba à 100 proujèt en 2020, pièi de mounta à 850 instalacioun en 2030, ço que permetrié d'embarra 10 miliard de touno de diòusside de carbone l'an, siegue un tiers dis emessioun de l'ativita umano d'aro.



L'embarra d'òu CO2 es possible dins d'aquifère salin, de jas de petròli vo de gas abena, vo encaro de veno de carbon en fin d'esplecho. Uno esperimentacioun es en cours en França, sus lou jas d'òu gas de Lacq, dins lis Pirenèu atlanti. Se lou gas de Lacq es resta ensarra souto uno coucho de marno impermeable à mai de 4.000 m de proufoundour de milié d'annado, sarié possible de serenga de CO2, bèn mens dangierous. Aquesto metodo presènto pas ges de risque particulié, mai fau èstre segur de garanti la segureta d'aquel enfouigamen dins lou tèms pèr evita, la remountado gasouso. Bèn segur faudra que lou pres de la touno de CO2 siguèsse pas inferior au pres de l'enfouigamen.

Senoun se poudra belèu empacha i vaco de bessina en liberta... e is uman de manja de faiòu...

Tricò Dupuy



# À la lèsto

\* **Daniel Daumas** - *Semenar sara dispounible au printemps*. Es un spectacle d'uno ouro e mié compausa de cansoun e de recit courtet sus li tèmo de l'amour e de la liberta, en lengo nostro e en francés. Canto, dis si tète emé sa guitara, acoumpagna au violon pèr soun felen Gaspard. *L'Aganta soleu* - Un viage en nauto Prouvènço, secrèto e discrèto en 24 conte en francés e en lengo nostro, conte meravilhous, quàuqes fesi tragi. 30 an de recampage d'istòri que trèvon dins nòsti memòri. Un libre de 160 pajo, Coll. Biface, ed. Parole, 15 eurò, francò de port, à coumanda à Soléus pacans - BP 007 - 04360 Moustiers.

\* **Amoureux de costume**, la Prouvènço e la vilo de Marsiho vous baion rendès-vous: L'associacioun *Trésors d'étoffes* vous counvido lou dissate 27 de febrí à parti de 2 ouro à *Cultura la Valentino* (Marsiho) pèr la parucioun de soun libre. Charradisso autour de l'ouvrage, discussioun dóu travaï sus la defènso dóu patrimòni di teissut prouvençau e de l'istourique tant riche de l'indianarié marsiheso. tresorsdetoffes@yahoo.fr - tel 04.91.68.81.86

\* **Lou Gibous**. Après l'espetacle "*Lo lop coma una ombra dins la nuech*" l'an passa, l'Associacioun pèr l'Ensignamen de la Lengo d'Oc (AELOC) counvidè lou Teatre Inter-regiounau Oucitan (La Rampe) pèr presenta eis escoulan e coulegian de la regien: *Lou Bossu* (Lou Gibous).

Aquéu nouvèl espetacle es l'asatacien d'un conte tradiciounau pèr l'escrivan Ive Rouquette. Es l'istòri d'un jove gibous qu'entameno un long viage dins l'espèr de rescountra de mounde que li diran plus "gibous", mai "camarade".

À l'entour d'uno roulotò, mejan de trasport noumade pèr eicelènci, lei dous coumedian Gèli Buonomo e Ive Durand evoulunon en jougant chascun uno moulounado de persounage amé masque, musico e acessòri.

Es uno countinuacioun de la tradicien dei coumedian caminaire.

*Lou Bossu* pausara sa roulotò dins la regien, siegue un ensèn de voungè representacioun que recamparan au toutau aperiàqui 1300 enfant de la regien pèr un espetacle tout en lengo d'Oc.

\* **La Roubinsouno prouvençalo** - Rouman prouvençau d'Etienne Garcin (1840). L'ouvrage reprodus lou tèste d'un rouman d'Etienne Garcin, à parti d'un manuscrit venènt de la bibliotèco de Draguignan (Var). Etienne Garcin es tambèn autour d'un diciounari prouvençau-francés (1823) reedita dins uno edicioun revisto e aumentado (1841).

La grafio de l'autour es estado respetado pèr metre en valour li carateristico de la lengo prouvençalo dóu mitan dóu siècle XIXe dóu naut païs varés.

Lou tèste es coumpleta pèr de noumbrósi noto e estúdi linguisti de Jan-Lu Domenge, etnolinguisto, e pèr uno entrouducioun de Reinat Merle. *La Roubinsouno prouvençalo* d'Etienne Garcin, 360 pajo, ilustra d'un desenau de reprodusioun de dessin de Pierre Letuaire, fourmat 14x21, cuberto en coulour. En souscripcioun 24 eurò, francò de port (tarife publi de 30 eurò). À coumanda à l'AVEP - 57 Rue de la République - 83210 La Farlède, emé lou chèque à l'ordre de l'AVEP. Barraduro de la souscripcioun lou 7 de mars 2010 -

## Vivo la coulour

Se parlo proun de Pèire Soulage, l'autour di veiriau de Conco. Se n'en parlo proun bord qu'à l'ounour d'uno espousicioun au Cèntra Pompidou. Tout es negre ! Perqué pas ?

Uno autre artisto amo la coulour e pinto tout en blanc !! Es Roubert Ryman. Perqué pas ?

Me rapelle d'un tablèu croumpa au pres de l'or pèr la vilo de Southampton, au debut dis annado 1980. Èro tout blu. Perqué pas ?

Iéu, me languisse de veïre un artisto prouvençau bèn à la modo e que nous pintèsse de tablèu tout rouge lis annado paro e tout jaune lis annado imparo... Perqué pas ?

P. Berengier

## Pantai de l'an nòu

*Easy Jet* a decida de larga sis anuncio entre Malpensa (Milan) e Capodichino (Naplo) en italian, mai tambèn en loumbarde milanés e en napoultan !

Nous rèsto qu'à pantaia d'anuncio en prouvençau sus li trasport francés... Costo rên d'espera !

P. B.

# "Pandathlon" e Ventour

## WWF

Oandathlon, dequ'es eiçò ? me dirés. Es lou noum d'uno manifestacioun ourganizado pèr lou WWF que soun simbèu n'es lou panda.

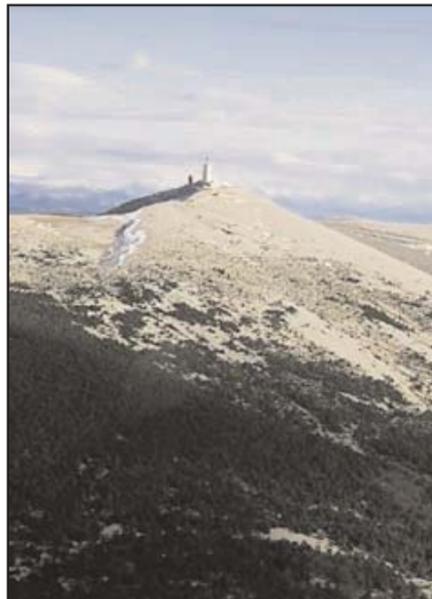
WWF, dequ'es eiçò ? me dirés. Es lou *World Wild Foundation*. Un noum gaire prouvençau mai que cuerb lou mounde entié. Lou *WWF-France* a coume presidènto, la navigatriço Isabèu Autissier e s'entrèvo d'apara tout ço que toco à la naturo en Franço e pas soulamen li panda... Soun ajudo vai i loup, is ours, à la catuegno sauvajo, à Lèire e is àutri flume e ribiero, is acèu, à la naturo dins lis isclo franceso de l'autre bout dóu mounde, etc.

## Lou Pandathlon

Vuei nous arribo l'anóncio d'uno manifestacioun que toco mai que mai Prouvènço. Se debanara, li 22 e 23 de mai, sus lou Ventour.

S'agis de fourma de colo de quatre persouno, d'escala li 1600 mètre en Ventour sus li draïou roucassous e dins li bèlli séuvo e de

recampa au mens 1600 eurò pèr lou WWF e soun programo de counservacioun. Tout acò dins lou mai grand respèt de la naturo e de Ventour.



Vaqui dounc, uno targo espourtivo, dins un esperit d'amista, de soulidarita e d'ecoulougio.

Noste Ventour, emé si 1912 mètre d'autitudo, es lou rèi de Prouvènço. Petrarco e Jan-Enri Fabre nous an leissa de testimòni de sa bèta e de sa drudesso. Majestous, s'aubouro entre Aup e Mieterrano e se devino classa dins li terro « *Natura 2000* » e « *Reservo de bioussèro* » pèr l'UNESCO.

100 % ecò-responsable nous dison lis ourganisatour. Tout fuguè pensa e perpensa, carcula pèr marca lou mens que se pòu l'environamen. Trasport pèr trin, manja loucau e de sesoun, trido dis escoubiho, utilisacioun de materiau bioudegradable e « *toilettes sèches* ». Tout sèmblo perfèt, tout lou countrari de ço que se passè pèr lou Tour de Franço ! Rèsto plus que d'escala...

Pèr s'iscrèure, fau ana sus lou site : [www.pandathlon.fr](http://www.pandathlon.fr) o telefouna à Damian Molès (01 44 93 90 55).

P. B.

# "Istoriou Breizh", serio bretonnanto

**Più eo?** (qu es?), demando uno estudianto, davans la camera, à soun proufessour di péu gris.

France3 Ouest viro en breton "*Istoriou Breizh*", uno serio realisado pèr Lu David, un Quebequés, realisatour de la serio "un gars, une fille".

— *Es fa pèr èstre beluquet e viéu, qu'es uno istòri que li gènt counèisson pas, qu'es pas ensinado à l'escolo, diguè lou respounsable dis emessioun en lengo bretonno à France3 Ouest, couproudutour di 10 episòdi de 13 minuto sus l'istòri de la Bretagno. E belèu d'autre se lou fuietoun es bèn aculi.*

## Napouleoun èro-ti bretonn?

La debuto e la fin de chasque episòdi de "*Istoriou Breizh*" (istòri de Bretagno) se debanon dins lou burèu dóu proufessour, Loeiz lou Meur, counfrounta à-n-uno estudianto boulegarello, Anna. La tramo de chasque episòdi es toujour pariero: un fach istouri que fai debat o uno persounalita countro-versado. Prougramado pèr l'autouno 2010, la serio trato ansin autant de Bertrand du Guesclin

(1320-1380), de la revòuto di Bounet Rouge (1675), d'Ano de Bretagno, o dis óurigino peirenalo bretonno supousado de Napouleoun Bonaparte (1769)...

— *La ficioun es forço carivèndo e aqui, falié trouba de biaïa pèr parla d'istòri. La chausido dóu countempouran s'es impausado, venguè lou respounsable de l'anteno regiounalo, e tout acò emé un ton lóugié que, l'esperen, baiara l'envejo de segui, e que pèr aquéli que lou volon, aprene quicon.*

Pèr la teinico, "avèn fa la chausi dóu meïour à tóuti li nivèu", declaro lou realisatour assabenta.

Lou budget de 940.000 eurò es supourta pèr mita pèr France3.

## 206 000 loucuteur en Bretagno

Se la serio a pèr amiro un large publi, l'idèio es tambèn, en deforo di prougramo coustumié en lengo bretonno, *de travaïa pèr la nouvello generacioun de jouine bretonnant qu'an aprés la lengo à l'escolo. N'i'a environ 9.000 entre 18 e 30 an, mai lou noumbro aumento pau à cha pau encò di mens de 18 an. Es pèr acò qu'es impourtant de crea d'emessioun pèr aquéli jouvènt que counsumon la*

*television d'un biaïa forço diferènt.*

*Li 2/3 de la prouducioun audiò-visualo en lengo bretonno soun de creacioun óuriginalo, lou darriè tiers estènt de doublage, esplico la respounsablo de l'Óufice de la lengo bretonno.*

*Pourtado tambèn pèr de soucieta privado, la prouducioun sus internet se desveloupo, coume la prouducioun de sitcom, destinado i jóuini loucutour. Li television loucalo soun tambèn de difusaire poutenciéu, apoudeguè.*

Segound lou darrièr estúdi, li bretonnant soun estima à 206.000, que la mita a mai de 75 an. Dins 10 an, saran environ 100.000. Pèr lou respounsablo de France3Ouest, i'a pas ges de doute: "siegue la lengo bretonno a uno vido audiò-visualo, siegue es coundanado".

Soun grand soucit, pèr lou moumen, es de trouba de loucutour bretonnant que li present au casting èron pas proun noumbrous. La prouducioun es counfrountado à un problèmo cruciau, estènt lou noumbro redu de persouno que parlon courrentamen bretonn, subre-tout encò di jouine.

Bretagno e Prouvènço, meme combat.

T. D.

# Li parpaioun de la colo

## Couneissèn Digno pèr si ban, pèr lis estello negro, mai avian un pau óublida si parpaioun...

E vo! A Digno poudèn bada de parpaioun en liberta. Un miracle que coumenço à la primo e duro tout l'estiéu. Li parpaioun es d'animau migraire e li parpaiouno podon faire de desenau de kilomètre pèr se trouba l'endré just e just pèr ié pausa sis iou. Un endré que li babo, quand sourtiran, ié troubaran tout soun dequé. Vai ansin que l'assou-



ciacioun Prouserpino, a agu l'idèio de ié pougi aquéu paradis e de li faire veni e resta dins aquéu jardin meravilhous. l'an fa veni que de planto à parpaioun (budleia dich « aubre à parpaioun ») mai tambèn verbeno, nepetas, lavando e àutri flour que sènton bon). Aqui dounc, en pleno naturo, en pleno liberta, li parpaiouno causisson de veni poundre. Li babo, li toro, li parpaiounet, tout aquéu pichot mounde viéu e mantèn la vido de la raço.

Adounc, an coumta 131 espèci de parpaioun diferènt, valènt-à-dire la mita de ço que poudès trouba dins touto la Franço ! Acò pèr li parpaioun de jour que li poudès bada eisa. Un guidè vous esplico lou coume e lou perqué e l'espetacle es di mai bèu. Fau dire que se li parpaioun nous pivelon emé sis alo tant coulourado e tant douço, li toro fan soun proun pèr se moustra e faire si bello ! Fau pas manca nimai de veïre li coucou (coume pèr li magnan). Es dounc tout lou ciéucle de la vido di parpaioun, tout soun ecousistèmo qu'es à Digno coume dins un museon naturau, en pleno liberta.

Uno vesito apassionanto que se pòu pas óublida.

P. Berengier

Le jardin des papillons - Saint Benoit - 04000 Digne-les-Bains 04 92 36 70 70 -

Lou jardin di parpaioun es barra d'òutobre à abriéu : Abriéu & mai : reservacioun dóu dilun au divèndre - Juin: 7j/7] sus reservacioun - Juliet: vesito guidado tóuti li jour à 11 ouro, 2 ouro 30 e 4 ouro - Avoust: vesito guidado tóuti li jour à 10 ouro, 11 ouro 30, 2 ouro e 4 ouro - Setèmbre: reservacioun dóu dilun au divèndre.

Association Proserpine - 9, rue Bourg Reynaud - 04200 Sisteroun 06 58 24 24 00 -

# Lou mimóusa e lou safran

## Lou mimóusa o mimòsa

Lou mimóusa, vengu de l'autre coustat de la terro, arribè au nostre dins lis annado 1880. Óuriginàri d'Australio, fuguè mena en Éurope pèr lis Anglès. L'*Acacia dealbata* fai partido di 1200 espèci de cacié couneigu dins lou mounde. Pièi faguè soun aparicioun sus li pendis de la Crous di Gardo, seguramen planta pèr lis oste d'ivèr de Cano, come lou Du de Vallombrosa, lou Marqués de Morès o Lord Brougham.

Tant lèu sa culturo fuguè pressu en counsideracioun pèr sa valour en parfumarie ounte douno un parfum semblant la viòleto mai plus sutile e mai lóugié. Es li flour que soun tratado.

Vuei, lou mimóusa belèu mai entretegu e cultiva pèr li bouquetoun, se fai subre-tout remarca pèr uno longo flouresoun en plen ivèr, au moumen ounte lis àutris aubre soun pancaro flouri. Es uno particularita qu'a garda de soun país d'óurigino. Culi en boutoun, part dins li quatre cantoun d'Éurope pèr faire lou bonur dis oustau. Si flour soun mandado di garo de Cano e de Mandeliò. Aro, de janvié à mars, 8 milioun de bouquetoun soun espedia.

Lou mimòsa a mai d'un atous: en deforo de soun parfum reconeissable entre tóuti, si poumpoun jaune fan d'aquest aubre uno boulo d'or que pivelo. Aquéli flour jaune d'or soun l'anóncio dóu printèms: en boutoun o quàuqui fes meme en flour tre lou mes de desèmbre, an ispira uno fraso de Marcèu Pagnol : *Les grands-mères, c'est comme le mimosa: c'est doux et c'est frais, mais c'est fragile...*

## Lou safran

Aquéu *crocus sativus* es un espèci que longtèms fuguè lou proudu lou mai carivènd dóu



mounde. Li proudu (coume tant d'autre dins l'agriculturo) cridèron sebo davans lou besoun en ome e femo pèr n'assegura la culido: pagavo plus lou pan de tóuti li jour. La contro-façoun fai que aro sa culturo recomenço d'eici-d'eila en Prouvènço e que li restaurant de valour, "lis estela", lou recercon pèr valourisa si preparacioun. Fau pas mens de 150.000 flour pèr óuteni après secage un kilò d'espèci. Planto miejournalo, lou safran, vendrié d'Óuriènt, seguramen dóu Cachemire ounte fuguè cultiva despièi 4.000 an. En França, soun aparicioun debutè vers lou siècle Xlen, à parti di Crousado. La culturo dins lou Miejour coumencè en

Albigés, en Coumtrat de Venisso (Vau-cluso) e es qu'à la fin dóu siècle XIIIen qu'apareiguè en Gatinés. Es un gentilome d'Avignoun, moussu Porchaire qu'aurié desvouloupa sa culturo dins la regioun. En Avignoun, lou safran èro seca au soulèu, metodo óorientalo, à Aurenjo e Carpentras, seca au braserò, à l'espagnolo. Li rousigaire e li gelado sarien la causo de sa desaparicioun dins la Vau-cluso. Pèr lis àutri regioun, mai fresco e pluviouso, sarié li malautié criptougamico (de champignon) e li grand fre.

Tira dóu calendié 2010 de l'Escolo dei Sambro

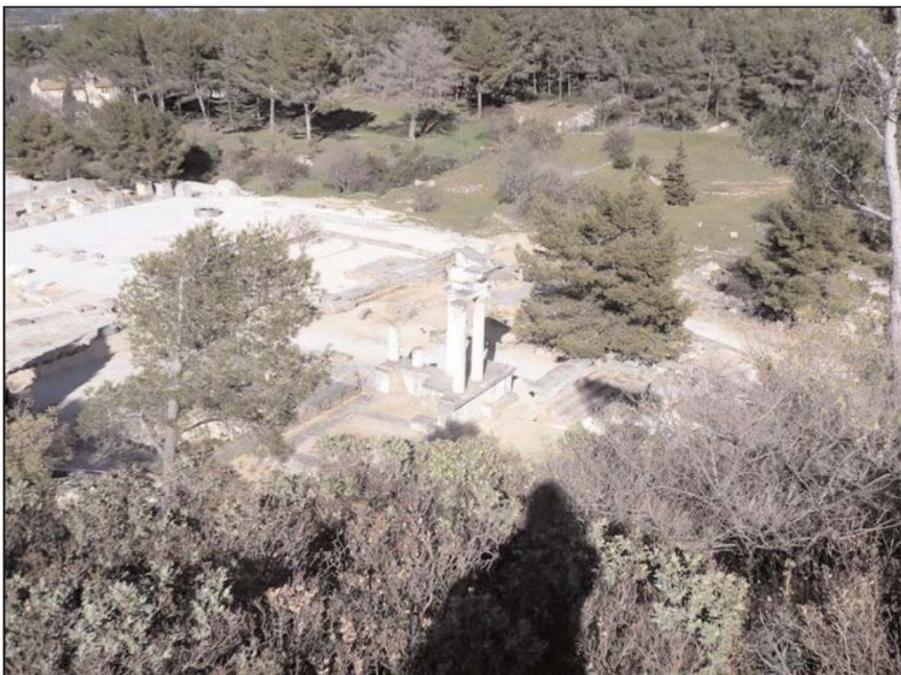
# La vilo greco-roumano de Glanum

La vilo greco-roumano de Glanum l'an destapado tre 1921. Soun istòri vai dóu siècle VI av. J.C. au siècle III ap. J.C. Se devino un moudèle d'urbanisme e la bèuta di mounumen e sa grandour aduson encaro mai à-n-aquéu site arqueoulougi proche Sant-Roumié.

Couneissien de longo toco lis Antico emé soun arc de trioufle e soun mausoulèu long de la routo mai lou rèsto de la vilo èro tapa. Es Jùli Formigé e Pèire Brun que fousiguèron d'un biais sistemat. Pamens, fauguè espera Enri Rolland, en 1942, pèr endraia de novèl-li recerco e miés counèisse l'istòri de l'endré.

Lis proumiés estajant arribèron i siècle VII° e VI° av. J. C. pèr s'istala à l'entour d'uno font e d'un aven. Lé disien li Glanique, de Glan lou diéu de l'endré. Sa culturo èro ligado à la guerro e sa religioun li raprocho di celtò-liguere.

Avien de relacioun emé li Grè, bono-di



Marsiho e, vai ansin que se faguèron dru. Talamen qu'i proumié siècle de nosto èro, la vilo s'alarguè e ié bastiguèron sus lou moudèle grè. Roumo arribè pièi e Glanum devenguè coulouniò latino, mai vers 260, lis envasioun aclapèron tout.

Vuei, es un plasé de vesita Glanum. L'aculido se fai dins un museon meravihous e un draïdu vous meno dins li colo pèr bada ço que rèsto de la vilo. De l'amiradou avès uno visto meravihouso sus li rouino. Poudès pièi ana à la font mounumentalo e meme ié daval-la. Troubas aqui tambèn d'autar, de salo de culte, li rèsto d'un tèple dedica à Agrippa, la divesso de la santa. Rèsto encaro de tros de bàrri que daton meme d'avans li Grè. En deforo, es lou centre mounumentau, l'espàci publi que s'óupauso à l'espàci sacra. Aquí peréu de pourtique, de salo, de tèple e uno autro font. L'adoubamen de l'endré es belèu pas di mai uros mai lou dison « founciounau »...

Forum, basilico, curio e plen d'oustau e de coumerce long di carriero. Emé li banc e la plaço dóu marcat, li porto-aigo e lis esgout, es tout un mounde que nous restituïsson d'à cha pau. Glanum es pas aqui d'asard. Se bastiguè dins un passage estré, proche de la routo entre l'Itali e l'Espagno. l'avié d'aigo, de peirero e tout acò ié permeteguè de fourtifica aperiaki 40 eitare ! Di bèu bastimen en grèsi pèiro di Grè, à la vilo roumano, vesèn aqui tout lou prougrès de l'urbanisme.

La vesito se pòu coumpleta pèr lou museon arqueoulougi de l'Oustau de Sade dins Sant-Roumié. Glanum, encaro un aut liò de Prouvènço.

Peireto Berengier

Site arqueoulougi de Glanum - Route des Baux-de-Provence. 13210 Saint-Rémy-de-Provence - (0)4 90 92 23 79 - Dubert tóuti li jour, 9 ouro 30 à 6 ouro 30 (franc lou dilun) - vesito liéuro o coumentado.

## À la lèsto

**La chèvre de Monsieur Séguin** - De Parisen vènon de mounta un espectacle, pèr pichot de 4 an e mai? Sara presenta lou 28 de mars. Esperen que sa virado lou menara enjusqu'au nostre.

Es uno proumiero creacioun d'uno coumpagnié que se vouldo à la creacioun e à la presentacioun d'oupera famihau. La chèvre de Monsieur Séguin racontò li revirado d'un Moussu Séguin finocho, d'uno cabro afroutado e d'un loup fatalisto... Sènso coumta un narratour quasimen escrò, un marrit bouchié, Maurise, e un ase secuta pèr de tartiflo pourrido...

La comediano es touto vestido de blanc, emé uno longo raubo sedouso, de gant e de debat de lano blanco, emé de bato au bout... Entre oupera e tiatre, lou conte d'Anfos Daudet pren uno nouvello draio que trasportara li pichot dins un univers clafi d'umour e d'esmógudo, que pode pas dire coume s'acabo l'istòri.

Es l'óucasioun de faire descurbi l'art de l'oupera au travès d'un conte musicau especialamen mounta pèr un jouine publi.

## Lis ami de la lengo d'oc à Paris

### Dissate 13 de febré

Après-dinado coumuno ourganizado emé lou majourau Pau Raynal, presidènt de l'Escolo "Chabat d'Entrar" à la "Maison du Limousin", 30, carriero Caumartin, 75009 Paris.

Miejour: repas au restaurant "Le Clos bourguignon", 39, carriero Caumartin (30 éurò): se faire marca devers Pau Raynal, 8, Chamin di Bruyères, 60130 Ecully. Tel: 04 72 18 96 84.

14 ouro: acuei.

14 ouro 30: counferènci de Martin Motte, proufessour d'istòri à Paris IV: "Mistral et l'ordre du monde: culture, politique, diplomatie".

15 ouro 30: "Uno radiò à Paris pèr nosto lengo d'Oc (Radio Païs)", presentacioun d'Alèssi Quentin, journalisto.

16 ouro: "Quàuquis entre-signe subre lou parla di coumuno marcheso de la regioun Cèntre", pèr Danié Viargues, cercaire en linguistico.

16 ouro 15: "la fourmacion à la lengo pèr lis estage d'estiéu en Courreso" pèr lou majourau Pau Raynal.

### Dissate 13 de mars

14 ouro 30: salo 110, proumier estànci, pèr lou coustat dre de la court, faculta de dre Paris-Panteoun, 12, plaço dóu Panteoun, 75005 Paris, Micoulau Quint, linguisto fara "Quàuqui refleïssioun sus la noucioun de lengo e dialèite (e la questioun di limito d'aquéli entita) aplicado à l'espandi óucitan à travès l'eisèmple de l'irau vivarés-aupen e di parla marchés".

## Lo Gai Saber

Avèn manca de saluda l'anniversari de la mai anciano di revisto en lengo nosto "Lo Gai Saber" qu'a festeja si nounanto an l'an passa. Aquelo revisto trimestralo publico de tèste literari de trio, de proso coume de pouèsio, d'article de founs toucant la lengo d'oc, d'estúdi di mai serious, e tambèn intro dins la vido vidanto dóu país, anóncio tóuti li publicacioun de libre que parèïsson, es la revisto de referènci despièi nounanto an. Pas proun d'aquelo qualita redacionalo trimestrialo, se publico en numerò especiau d'obro literari eicepciounalo. Demié aquéli darniéris edicioun, li Conte de Gustau Flaubert dins uno revirado en lengo d'oc d'Alban Cazals. La legèndo de sant Julian L'Espitalié emai Un cor simple prenon uno sabour nouvello en parla nostre.

Basto, de que dis "Lo Gai Saber": se vos reconquista l'empèri de ta lengo, legis Lo Gai Saber ounte troubaras de pouèmo, de proso de creacioun literari, d'estúdi de touto meno, de cronico linguistico, la critico di libre novèu, lou courrié di legèire, acò es acò.

Abounamen pèr l'annado 25 éurò, encò dóu soun valènt baile, Felip Carbona, Las Dònas, 31320 Aurevila.



# Souto li cintrounié de Mentoun

## Lou Citroun vo Limounié (citrus Limonum).

### Un pau d'istòri.

Dis óuriginò d'aquéu bèu fru jaunàs de que sabèn ? Sarié nascu au Cachemire ounte ié disien Limung, e pèr s'escapa d'aquí auré emprunta lou camin di caravanié pèr gagna l'Óuriènt Mejan. Pamens li citrounié e li cedra-tié greion encaro à l'estat naturau. Poudrié èstre la resulo de mai d'un bastardige entre lou cedrat, lou lime e lou pamplemousse. Soun amarun èro pas couneigu dis ancian, es lis Arabe que l'aduguèron au siècle Xen proche lou bassin mieteran. Aquí s'arrèsto pas soun vanegage. Vai s'embarca emé Cristofe Colomb pèr gagna lis Americo.

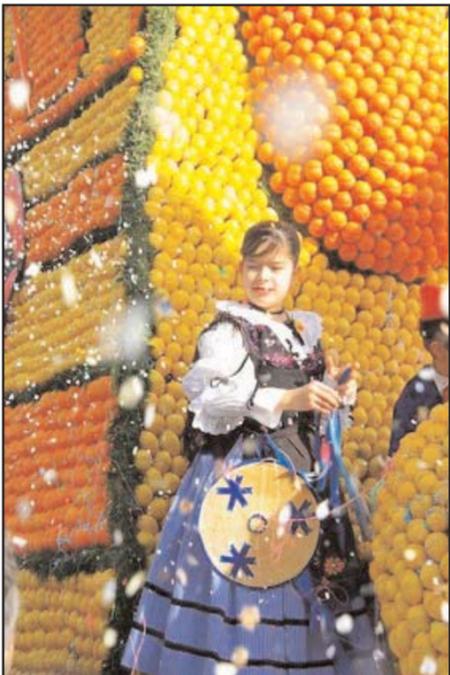
Commençara d'èstre aprecia à l'Age Mejan, ounte se descueurb soun poudé pèr lucha contro l'escourbut dóu latin *scorbutus*, malautié di marin au long cours.

À l'ouro d'aro lou citrounié s'expandis, es cultiva un pau d'en pertout dins lou mounde, fau solumen uno temperaduro clemènto (emé pas de jalado). Es uno di ràris espèci vegetalò a pourta ensemblamen de flour e de fru, flouris quatre cop l'an. Li fru soun adounc culi mai que d'un cop dins l'an.

Se dis que li citroun d'ivèr e de printèms soun mai jutous e goustous qu'aquéli de l'estiéu, en mai, touto sesoun mesclado, li qu'an la pèu fino an mai de jus qu'aquéli qu'an uno pèu espesso.

### La prouduccion.

La prouduccion franceso es mai que limitado, la recordo se fai subre-tout en païs niçard. Li citroun li mai reputa soun aquéli de Mentoun, malurousamen se n'en vèi pas forço dins lou negòci, n'en trouban solumen loucalamen vo dins d'espiciarié de lüssi. Aquéli citroun eicèp-cionau devon si valour gustativo pèr 80% à la terro e au climat nous dis lou soulet prouduitor dóu liò «pourquoi mes citrons ne montent-ils pas à la capitale ? tout simplement parce que la recolte ne pèse chaque année que 20 tonnes et part presque entièrement dans les



cuisines des étoilés qui ne jurent que par leur variété : Bousse, Verger, Guérard, Ducasse et Trois Gros pour ne citer qu'eux.»

### La counsumacion.

Se n'en manjo mai de 2 kilò pèr an e pèr abitant, e fauto d'uno prouduccion à grandò esca-lo, sian dins l'òbligacion de n'en faire veni dis àutri païs subre-tout d'Espagno, emé mai de 125000 touno .

### Lis astùci dóu citroun.

Emé soun goust fres e acidula, lou citroun bouto en valour quasimen tóuti li sabour. Jogo un grand role dins la preparacion de recèto, la counservacion di proudu.

**Lou jus** : un citroun vous baiara mai de jus se lou trempas quàuqui minuto dins d'aigo bèn caudo, o en lou barrulant souto la paumo de la man avans que de l'esquicha.

Pèr n'en sourti solumen quàuqui gouto, sufis de pica lou citroun em' uno pico à óulivo e pressa la quantita vougudo.

En quartié vo en roundello s'endevèn en cousino l'ami di pèis frit vo padela e de touto meno de fru de mar. Fai meraviho dins lis aperitiéu, li grogue, li sangria. Soun acideta fai foundre lou cauquié de l'aigo e la rënd mai limpido.

Lou citroun pela baio lou zèst. Pèr acò fau enleva solumen la partido jaunò de la rusco parfumado e aromatico emé un cou-tèu ecounome. Lou zèst parfumara li diferènti pasto sucrado, cresso, vo t a r t o . S'utilisara dins li counfituro e li sorbet.

### Dietetico

Pas gaire carga en sucre, lou citroun adus solumen 32 calourio pèr 100 gr. Au contro es carga de vitamino C. Lou bon remèdi pèr lucha contro lis ànci e lou lassige es d'avalà un cuié à soupo de jus vous garantirà 20% de ço que vous fau pèr jour. Es carga tambèn en minerai (poutasson - calcion - fousfore - magnesion). Lou citroun ajudo à garda uno bello siloueto... mai à encaro bèn d'àutris atous dins soun manchoun bateja peitino, vitamino C, quercetino.

### La Peitino.

Lou citroun es un di fru li mai riche en peitino, rên que sa rusco n'en garantis 30%. Aquelo sustànci sourço de fibro, ajudo à perdre de pes, se vai trasfourma au moumen de la digestion en un gèu viscos que vai ralenti l'assourbimen de sucre pèr l'estouma. Proucuro adounc uno sensacion de sadoul que pòu dura 4 ouro, ço que vòu dire qu'avèn pas tant envejo de manja e favouriso l'ameigrimen. Aquelo sustànci tambèn fai beissa lou taus de coulesteròu e de sucre dins lou sang. Coumo tóuti li fibro vegetalò, se dis memo que tèn un role dins la prevencion dóu cancer dóu couloun.

### La Quercetino.

Lou jus de citroun countèn uno quantita de bioflavounouïde, en particulié de la quercetino. Aquéli bioflavounouïde soun de coumpausa chimi que baion i vegetau sa coulour. Se n'en trobo d'en proumié dins li fru, li liéume e quàuqui rusco, an un efèt anti-òssidant en aparant li celulo de l'ourganisme di sustànci noucivo que prouduis lou cors souto mai d'uno enfluènci coume lou taba, la pouluicion, l'alcool, lou soulèu, etc... An de mai de prouprïeta antiviralò, antialergico e anticancerouso. La quercetino es un puissant anti-òssidant. Favouriso la secrecion d'insulino (ourmonò dóu pancreas) e la regulacion dóu taus de sucre dins lou sang. Es elo que vai ajuda l'aparèi digestiéu a trasfourma courreitamen lis alimen.

### Lou calcion.

Lou jus de citroun es uno bono sourço de calcion, indispensable à la soulideta de nòstis os. Ajudo à la prevencion de l'osteoupouròsi. Lou calcion countengu dins lou jus es tambèn un aussiliari de nòste regime. Es de bon verai qu'aquéu calcion que se trobo dins li celulo graissouso intervèn sus l'estoucage e la dispersion di graisso dins l'ourganisme. D'ùnis especialisto nous dison que mai avèn de calcion dins uno celulo graissouso, mai aquelo

vai brula si graisso rapidamen. Ço que vòu dire se vòulès perdre de pes sufis d'avalà proude de calcion. Pèr acò lou jus de citroun represento un bon substitut di proudu lachié, riche en matèri grasso.

### Limounène.

La rusco dóu citroun caup de milié de pichòti glando que fabricon l'òli essenciau d'aquéu fru (citri aetheroleum). Aquéu presènto uno forto tenour en citrau, sustànci que fai l'òudou e lou goust particulié dóu citroun. L'òli essenciau dóu citroun es riche en limounène que joga un grand role proutei-

tour pèr



diferènt cancer.

Pèr vous preserva d'aquelo malautié es inutile de se gava de pèu d'agrumè, uno cuierado de zèst pèr semana sufis à faire la diferènci. Aquelo quantita es equivalènto au zèst d'un citroun segound la groussour dóu fru e la finesso dóu rapage.

Li recerco counsacrado au regime mieteran, ounte soun manja li fruch entié e tambèn d'òli d'agrumè, nous mostron li bèn-fa dóu zèst pèr la santa e la siloueto . De mai li pouplucion mieterano an mens de riske d'èstre gros, d'avé de cancer e de malautié cardiouvasculari que la pouplucion dis àutris païs éuropèen.

*Quàuquis astùci emé lou citroun en cousino.*

- Quouro alestisses un plat de peissoun, fau bouta quàuqui roundello forço fino, à soun endessouto e à soun entour.

- Mescla jus de citroun, òli d'óulivo, aiet escracha e pebre, pèr óuteni uno sausso d'ensalado lóugiero e tounico sus li papiho.

- Se pòu servi de quartié de citroun emé touto meno de plat estènt que l'acideta d'aquéu fru n'en fai un eicelènt substitut de la sau.

Pèr un dina clafi de pounch : mescla ris coumplèt cuech emé de pichot pese, de moussèu de poulet vo de tofu, de cebouletò, de grano de coucourdo, assaboura pèr lou jus de citroun verd e lou zèst de citroun jaunè.

- Sabouras simplamen un avoucat, releva d'un rai de jus de citroun.

### Li bèn-fa dóu citroun

**Acné** - L'acide citri countengu dins lou fruch ajudara à seca li boutoun. Aplica de jus de citroun fres (emé lou det vo un moussèu de coutoun) sus la pèu, e leissa uno niue, pièi au matin fau rinça. Mescla mita-mita de jus de citroun e d'aigo de roso. Aplica la mescladisso sus lis endré à trata, leissa un quart d'ouro de tèms, pièi rinça. Refaire l'òuperacion dous cop pèr jour pulèu lou matin e lou vèspre.

**Eizema** - Pòu se sougna emé l'ajudo de coumpresso de jus de citroun. Dins uno bolo tousco, vovejias 8 gouto d'òli essenciau de citroun, un cuié à soupo de mèu liquide. Trempas uno coumpresso dins aquelo mescladisso, eissauras aquel emplastre e l'aplicas doucemen sus l'endré que fau sougna, leissas acò un quart d'ouro, dous à tres cop dins la journado, cal-mara l'enfecimen e lou prusage.

**Boutoun de fèbre** - Emé si vertu anti-viralò, lou citroun sougno li boutoun de fèbre. Vujeia uno gouto d'òli essenciau de citroun, noun diluado, sus un moussèu de coutoun e aplicas lou sus lou boutoun. Fau pas freta, pèr pas expandi l'enfetacion. E pèr preserva vòsti defènci immunitari, fau bèure dous vo tres vèire de jus de citroun dilua pèr jour.

**Picaduro d'insèite** - Enleva lou dard em' uno pinso pèr espila, pièi aplica sus la picaduro uno vo dos gouto d'òli essenciau de citroun mesclado à-n-uno cuierado à café de mèu, en massant pèr faire penetra.

**Bresegò** - Li prouprïeta antibateriano dóu citroun favourison la garisoun di bresegò. Mescla lou jus d'un citroun que venès d'esquicha à-n-uno vèire d'aigo tousco e rinças vosto bouco tres cop pèr jour.

**Lou raumas** - En cas de raumas, li poudé curatiéu dóu citroun agisson d'un biais interne, en adusant i celulo de defènsò la vitamino C que ié fai besoun. Dins un meme tèms, si prouprïeta antiseptico atenuon lis efèt dóu virus sus li mucousò dóu nas e de la gargamello.

Au proumié signe de raumas, tóuti li dos ouro vous fau bèure un vèire d'aigo tousco ounte aurès apoundu un jus de citroun.

En cas de **mau de gargamello**, vous fau apoundre à n-uno tasso d'aigo tousco lou jus d'un citroun em' un cuié à café de sau marino. Pèr calma l'irritacion se gargarisa tres cop pèr jour uno minuto de tèms d'aquelo mescladisso.

**Estat gripau** - Veici de que atenua li simtouno: dins uno tasso d'aigo caudo, apoundre lou jus d'un citroun e de mèu. Avala tout d'uno, pièi recoumença tóuti li dos ouro, tant que la fèbre vo lou mau duron.

**Lou lassige** - Pèr li grand caminaire, lou citroun es un bèn-fa de la naturo. Pòu servi de remèdi contre l'enfecimen di malautiè tropicale. Apoundu à l'aigo a uno acioun antiseptico. Prevèn de la fatigo. Forço desassédant, estanco la set mai efficacemen que l'aigo.

**Revihun** - La melisso es uno planto sènso raport emé lou citroun, mai richo en citrau. La recerco mostro qu'associa à de planto di vertu assoulantò (valeriano, óubloun, vo camamiho) atenuo l'ànci e favouriso la som. Se presènto en fueio à croumpa à la bourro-bourro e tambèn souto la formo de cassulo, d'estrat, de tenchuro vo d'òli. Vous ajudara à lucha contro lou revihun, e contro li trouble de la digestioun.

**Gingivito** - Pèr la preveni vo la sougna, vujeia lou jus d'un citroun esquicha dins un vèire d'aigo tousco, se refresca la bouco em' aquelo soulucion uno minuto de tèms. Lou jus dóu citroun tuo li baterio, alor que si coumposanto acido ajudo à dissòudre la placo dentari.

**Marrit alen** - Lou citroun refresco l'alen, quouro es gasta pèr lis espèci, l'alcol vo lou taba vo encaro pèr uno salivacion pas proude sufisanto. Pèr garda l'alen fres, fau se rinça la bouco mai que d'un cop dins la journado emé d'aigo tousco adiciounado d'un jus de citroun, o manjas uno roundello de citroun après chasque repas e espera au mens uno miecho-ouro avans que de vous lava li dènt.

**Li trouble de la digestioun** - Fau bèure après chasque repas un vèire d'aigo tousco adiciounado d'un jus de citroun, aquéu escarrabihara la prouduccion d'acide digestiéu e tambèn l'ativeta di muscle de l'estouma.

Semblarié que l'òli de citroun fai de bèn pèr l'ativeta cerebralò e ameioro la vigilànci

**Diarrèio** -Lou jus de citroun a de prouprïeta desenfecionanto couneigudo contro la bacterio dóu colera. Mai generalamen es un eicelènt remèdi contro la diarrèio. S'avès de proublèmo, sufis de bèure tres cop pèr jour un grand vèire d'aigo adiciounado d'un jus de citroun que venès d'esquicha. À titre preventiéu prenès uno vo dos cuié à soupo à chasque repas.

**Raumatisme** - Maugrat soun acideta, lou jus de citroun agis sus l'ourganisme em' un puissant efèt alcalin. A uno acioun naturalò contro l'eicèdènt d'acide, en maje part respounsable dóu raumatisme. Tres cop dins la journado, bevès un vèire d'aigo tousco adiciounado dóu jus d'un vo dous citroun.

En massage poudès aplica sus lis endré dou-lourous uno mescladisso d'òli de jojoba à quàuqui gouto d'òli essenciau de citroun.

**Celulito** - L'òli essenciau de citroun a la prouprïeta de rëndre mai fort li tissut, subre-tout aquéli aflaqui pèr la celulito. Mescla quàuqui gouto d'òli essenciau de citroun em' un cuié à soupo d'òli de jojoba, massa li partido toucado emé la preparacion, matin e vèspre.

**Ipertensioun** vo tibladero - Li prouprïeta de l'aïet e de la cebo, à l'eficacita demoustrado contro la tibladero, se maridon forço bèn emé li vertu sanativo dóu citroun. Boutas tres veno d'aïet escrachado e uno cebo chaplado mesclas dins un litre de la, sènso crèmo vo de la de soja. Pourta doucemen à bouli, pièi leissa enfusa cinq minuto. Filtra e plaça au refrigera-tour. Apoundre lou jus de tres citroun e bèure aquelo mescladisso à tout moumen de la journado.

**Coulesteròu** - La peitino countengudo dins lou citroun, e tambèn d'àutri de si coumposant, estimulant pèr lou metaboulisme e pèr la circulacion, ajudon à limita lou taus de coulesteròu.

**Saunamen de nas** - Esquicha un citroun, bagna un moussèu de coutoun e tampouna doucemen l'endedins dóu nas. Li prouprïeta astringènto dóu fru fai se countrata li veissèu sanguin au countat dóu liquide.

# Sedna, uno planeto nouvello

Es l'oujèt lou mai gros vist despièi la descuberto de Ploutoun en 1930. Sedna es un oujèt de la centuro de Kuiper (1) d'ou sistèmo soulari.

Fuguè descuberto pèr Michael Brown, Chadwick Trujillo e David Rabinowitz, lou 14 de novèmbre 2003. La descuberto fuguè anounciada lou 15 mars 2004. Revelado pèr lou telescopi d'ou Mount Palomar, en Califournio, soun eisistènci fuguè counfirmado pèr mai d'uno equipo.

## Sedna,

Lou sistèmo soulari comto desenant uno desenco planeto, sounado Sedna.

Li 9 planeto counseigudo, èron, en partènt de la mai procho d'ou soulèu: Mercure, Venus, la Terro, Mars, Jupiter, Saturne e sis anèu, Uranus, Neptune e Ploutoun.

Sedna es l'oujèt d'ou sistèmo soulari lou mai aliencha counseigu à l'ouro d'aro, emé uno distànci au Soulèu de 13 miliard de km, 3 cop mai liuen que Ploutoun!

Soun diamètre es plus pichot que lou de Ploutoun, env. 2360 kiloumètre. La Terro fai 12.756 km de diamètre.

## E Ploutoun?

Es qu'aquest astre, tout bèu just plus gros que Sedna, pòu encaro legitimamen èstre sounado la darriero planeto d'ou Sistèmo soulari? Noun, mai sarié pas Sedna que prendrié lou titre. D'efèt, lou nivo de Oort (3) de-segur, d'ou coun-teni d'austris astre d'uno taio quasimen identico, belèu mai grand.

## Sedna

Aquest astre misterious, au dela de la Centuro de Kuiper, es l'oujèt lou mai liuenchen d'ou Sistèmo Soulari, descubert à l'ouro d'aro. La descuberto es pas vertadieramen degudo à



l'asard: d'efèt, lou telescopi es utiliza pèr un prougrame de recerco d'oujèt d'ou sistèmo soulari esterne, que permeteguè de trouba mai de 40 novèus oujèt dins la centuro de Kuiper. Es emé aqueste prougrame qu'an descubert Quaoar (2002).

Chad Trujillo, raconto: - *Ma proumiro reacion fuguè de pensa que s'erian engana. Jamai aviéu pensa qu'acò sarié esta poussible. Avian adeja trouba de noumbrous oujèt dins lis environ de Ploutoun, mai jamai rèn d'autant luenchen que Sedna, qu'es tres cop mai aluiencha que l'es Ploutoun. Mai après aguè analisa emé un autre telescopi la niue venènt, avèn realisa que Sedna èro vertadieramen tant liuen.*

Sedna, à 90 UA (4) d'ou Soulèu, èro lou mai liuenchen oujèt counseigu d'ou sistèmo soulari.

Li resultado soun espetacloso: l'ourbito de Sedna, facho en 10.500 an, es proun elliptico: se la pichoto planeto s'aprocho d'ou soulèu enjusqu'à 75 UA (distànci Terro-Soulèu), se n'en aluencho tambèn enjusqu'à mai de 850! À-n-aquelo distànci, Sedna reçaup pas proun de lume e adounc ges de calour d'ou Soulèu. La temperaturo de surfaci d'ou èstre de -270° C, soulamen 3 degat au-dessus d'ou zèro assoulu! Es pèr acò que si trouvaire l'an sounado Sedna, en oumage à uno divesso Inuit vivènt dins li founsur glaçado de l'oucean.

Aquélis ousservacioun an tambèn permès de mesura Sedna: mens de 1800 km de diamètre. Es pamens un planetouïde mai grand que Quaoar (diamètre ~1250 km) qu'èro enjusqu'aro, lou mai gros cors d'ou sistèmo soulari au-dela de Ploutoun.

Mai, se Mike Brown e si coulègo pensavon que Sedna, coume Ploutoun o Quaoar, èro recuber- to de glaço d'aigo vo de metane, se veguè qu'aquelo ipoutèsi èro fausso. Lis ousservacioun d'après an permès de vèire que Sedna es la mai roujo d'ou sistèmo soulari, belèu encaro mai que Mars. Quet es lou respoun- sable d'aquesto coulour? Degun lou saup encaro.

Lou meme telescopi a permès de mesura la routacioun de Sedna, que farié un tour sus elomemo en 40 jour. Uno routacioun tant lènto pourrié èstre degudo à la presènci d'un satelite.

Un mouloun de causo rèston encaro à aprendre sus Sedna.

Tricio Dupuy

(1) La centuro de Kuiper e la nivo d'Oort soun li noum de qu'auqui divisioun de l'espaci. Dins lis annado 50, Gerard Kuiper, un astronome oulandés, pensavo que de pichots oujèt (belèu poussa pèr de planeto giganto) devien fourma coume uno centuro au-dela de Neptune, à uno distànci coumpreso entre 30 UA e 50 UA d'ou soulèu. Despièi 1992, 800 d'aquélis oujèt an poussu èstre descubert e a bèn faugu counsi-



dera Ploutoun coume l'un d'aquèsti tras-neptunian (oujèt situa au-dela de l'ourbito de Neptune), lou mai gros (5).

La centuro de Kuiper es uno zono d'ou sistèmo soulari, en dela de l'ourbito de Neptune, entre 30 e 50 UA. Es coumpausado d'un mouloun d'oujèt.

(2) Uno planeto es un cors celèste, qu'es en ourbito autour d'ou Soulèu.

(3) La nivo de Oort - À la debuto dis annado 50, qu'auquis astronome an pensa que de mouloun d'oujèt devien eisista i raro d'ou sistèmo soulari.

En estudiant d'uni coumeto e en cercant à trouba soun ourigino, l'astronome oulandés Jan Hendrik Oort supousavo que devié aguè uno nivo, uno meno de coucoun esferique situa à environ 50.000 UA d'ou soulèu, assoustant de millierat de pichot cors glaça.

(4) UA, unita astronomico = 150 milioun de kiloumètre.

(5) La planeto naneto Ploutoun fuguè lou premier oujèt tras-neptunian à èstre esta descubert (1930).

Aquéli darrièris annado, de novèu oujèt tras-neptunian fuguèron recensa: en novèmbre 2001, Varuna (1.000 km de diamètre), en juillet 2001, Ixion (1.055 km de diamètre), en octobre 2002 Quaoar, (1.280 km), e en febré 2004, un oujèt encaro mai grand, Orcus, fuguè descubert.

## L'avejaire d'un especialista

2009 es estado l'annado de l'astronomio e Prouvènço es estado e es toujour uno terro de predileicioun pèr lis astronome...

Pèr ço qu'es de Sedna, es uno pichoto boulo que barrulo dins lou sistèmo soulari, que n'en avèn uno bello tiero coume elo.

Prouvable que n'i'a de miliasso d'asterouïde coume aquèu d'aqui. Soun li membre d'uno famihasso que iè dison li "tras-neptunian" vo enca lis oujèt de la "centuro de Kuiper". Ploutoun (qu'a perdu soun estatut de planeto) es un membre d'aquelo famiho.

Lou plus gros, es pas Ploutoun, se dis Eris (entre 2.400 e 3.000 km de diamètre) que fuguè descubert en 2003, se m'engane pas.

Sedna es un pau mai pichot e soun ourbito es tras qu'aloungado.

Ço que me sèmblo impourtant es de dire qu'aquélis oujèt soun de rèsto de la nivouloso primitivo mounte se soun fourma lou Soulèu e li grandi planeto que viron à soun entour, n'i'a d'acò 4,6 miliard d'annado, qu'aquéli roucassas barrulon, à miliè, dins li cantoun frejous di ribo d'ou sistèmo soulari, que n'en avèn catalouga un mouloun e que de tèms en tèms n'en descurbiguèn de novèu. Mai la descuberto es pas eisado car soun pichot, forço aluncha e en aparènço boulegon pas lèu dins lou cèu! Bon viage dins aquelo encoutrado!

Jan-Pèire Sivan  
Astronome au CNRS

# Lou citroun dins la biasso mediterragno

## Sausso citroun e grano de pavot.

Fau 60 gr de maionnaiso lougiero, 60 gr de crèmo lougiero, 60 gr de la sènso crèmo, 2 cuié à soupo de vinaigre blanc, 1 cuié à soupo de grano de pavot, 1 cuié à café de zèst de citroun chapla fin.

Bouta tóuti aquélis ingrediènt dins uno bolo e fouita lou tout pèr outeni uno mescladisso oumougèno, curbi e metre au fres enjusqu'au moumen de servi. Aquelo sausso lougiero anara for ço bèn emé tóuti li crudita.

## Oumous.

Fau 400 gr. de cese, sènso sau, ni sucre. Egouta, counserva lou liquide, 3 cuié à soupo de jus de citroun, 3 cuié à soupo d'aiet pela, 2 cuié à soupo de pasto de sesame, un pèssu de sau de mar e de pebre negre.

Missa tóuti lis ingrediènt enjusqu'à ço que faguèsse uno pasto oumougèno. Apoundre la quantita necito de jus de cese pèr que la pasto s'estalouire courreitamen.

## Soupo i pese e champignoun.

(pèr dos persouno)

Fau un cuié à soupo d'òli d'òulivo, uno cebo chaplado, dos d'oussu d'aiet pelado e escrachado, uno pastenargo chaplado, 150 gr de berigoulo amenuda, 4 tasso d'aigo vo de

bouïoun de galino, 100 gr de pese cassa, un pèssu de pebre negre.

Dins uno grando casseïrolo, faire caufa l'òli d'òulivo, pièi faire sauta la cebo, l'aiet, la pastenargo e li berigoulo enjusqu'à ço que lou tout siegue remouli. Apoundre lou liquide e li pese cassa, baissa lou fioc e leissa mijouta tres quart d'ouro, assesouna coume voulès.

## Broucheto de galino au gengibre.

(pèr dos persouno).

Fau 200 gr de blanc de galino sènso la pèu, 4 cuié à soupo d'òli d'òulivo emai 2 cuié à café, 4 cuié à soupo de jus de citroun, tourna- mai 2 cuié à café, la mita d'uno d'oussu d'aiet escrachado, 1 cuié à café de gengibre fres e raspa, la mita d'un cuié à café de gengibre en poudro, 80 gr de quinoa, un gros bouquet de juvert à fueïo plato, grano de boudin e mento taiado, 6 cebo roujo amenudado e un citroun coupa en quarté.

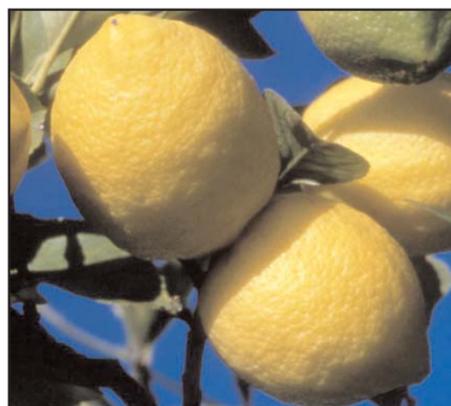
Faire trempa en proumiè li broucheto de bos dins d'aigo 10 minuto de tèms. Pausa li blanc de galino dins un saladié emé 2 cuié à café d'òli d'òulivo, 2 cuié à café de jus de citroun, l'aiet e lou gengibre moulina de fres. Boulega pèr bèn alisca li moussèu de galino, leissa marina un quart d'ouro de tèms. Faire couire lou quinoa pièi leissa refresca. Lou vueja dins

un saladié emé lis erbo taiado, li cebo, 4 cuié à soupo d'òli d'òulivo e 4 cuié à soupo de jus de citroun.

Faire caufa lou grihadou, enfiela li moussèu de galino sus li broucheto e li faire daura 3 à 4 minuto de tèms de chasque coustat. Reparti lou quinoa sus dos sieto e apoundre li broucheto, servi emé de quartié de citroun.

## Pastissarié is amelo e au citroun.

Ingrediènt, 150 gr de burre dous, 100 gr de sucre brun, 1 cuié à soupo de zèst de citroun, 1 cuié à café d'estrat de vaniho, 1 cuié à café



de levaduro chimico, la mita d'un cuié à café de sau de mar, 3 rousset d'ioù e 4 blanc, 100 gr de poudro d'amelo, 65 gr de farino, 10 cl de jus de citroun, un quart de cuié à café de crèmo de tartre. (bitartre de poustassion, poudro utilisado en pastissarié coume agènt levant (levaduro) se trobo en farmacio vo dins li magasin bio.

Caufa lou four à 180° (th.6), burra un mole round de 20 cm. Tapissa lou foun de papiè pèr cuecho, burra lou papiè. Saupousca lou mole de farino, bacela lou burre emé lou sucre, lou zèst, la vaniho, la levaduro e la sau jusqu'à ço que la preparacioun siegue moussouso e lougiero. Apoundre li rousset d'ioù un à cha un, en bacelant coume fau chasco fes. Mescla la poudro d'amelo e la farino, pièi vueja dins la preparacioun emé lou jus de citroun.

Mounta li blanc d'ioù en nèu emé la crèmo de tartre, enjusqu'à ço que siegon ferme. Incourpoua li blanc dins la preparacioun en tres cop. Emé l'ajudo d'un cuié, vueja aquelo preparacioun dins lou mole, e faire couire 35 à 40 mn. La surfaci de vosto pastissarié d'ou èstre lougieramen daurado, pèr se n'assegura pica em' uno broucheto que d'ou sourti seco. Leissa refresca sus uno grasiho un quart d'ouro, demoula la pastissarié e enleva lou papiè.

J. Garnier

## Prèmi di Jouine pèr la proumoucioun de la lengo d'oc en Prouvènço

L'Assouciacion culturala de Ventabren, a decida de crea un prèmi destina au public escolari. A decida de durbi largamen la naturo di proujèt susceptible d'èstre prima, pèr touca lou mai d'escolo poussiblo.

### Reglamen dóu Councours

En coumplemen de l'atribucion dóu Grand Prèmi Literari de Prouvènço, fuguè decida la creacion d'un prèmi destina à promòure la pratico de la lengo d'oc dins lis establiment escolari. Es nouma Prix des Jeunes pour la promotion de la langue d'oc en Provence.

1. Aqueste prèmi s'adrèisso à-n-uno classo vo un group de classo d'un establiment escolari ounte es ensigna lou prouvençau. 2. Es destina à courouna uno realisacion qu'a pèr amiro de desveloppa la pratico e la couneissènço de la lengo d'oc. Pòu èstre un tèste literari vo d'un doucumen de touto outro formo vo sujèt, istouri, scientifici, artistici... à coundicion que l'espression prouvençalo ié jouguèssè lou role mage.

3. Aqueste proujèt deu baia uno presentacion destinada à la jurado que pòu èstre un doucumen escrich o audiò-visuau, classé vo numerisa. Lou doucumen deu èstre redigi vo enregistra en prouvençau. Cadun a naturalamen la liberta de chausi l'ourto-gràfi mistralenco vou l'ourto-gràfi classic (dicho tambèn òcitan). 4. Li doucumen soumés à la jurado dèuran èstre adreissa à l'Assouciacion au mai tard lou 1<sup>er</sup> de Jun de l'annado escolari en cours. Li resulto dóu councours saran manda à tóuti li candidat dins la darriero semano d'aqueste mes.

5. La jurado es la memo que la qu'atribuís lou Grand Prèmi Literari de Prouvènço. Se pòu faire ajuda pèr de coumpetènci especifico pèr l'assista dins si chausido. 6. Li critèrè de chausido de la jurado saran en priourita:

- la clarta de l'espasa
- la qualita de la presentacion
- l'autenticita de la lengo
- l'òriginalita e l'imaginacion
- l'utilita pèr la proumoucioun de la lengo d'oc

Precisan que tóuti li formo dóu prouvençau countempouran soun ameso, que siegue de si diversis varianto loucalo vo de sis usage literari vo poupulari. La presènci eventualo d'aport d'autri regioun òcitan, menado à titre de coumparesoun o pèr de persouno (enseigne, famiho...) que n'en sarien òriginari, sara egalamen acetado.

7. Li prèmi saran decerni à Ventabren en meme tèms que lou Grand Prèmi Literari, que la remeso se debano, à l'acoustumado, devers la fin dóu mes de Setembre. Lou travi di cinq laureat ié saran espasa, li tres proumié prèmi saran publica vo menciona dins lis Annalo de nosto Assouciacion, e adreissa à nòsti principau partenari fin que li faguèsson couneisse dins lou mitan assouciatiéu e li media. Li resultat saran manda is autourita academico.

Lou proumié prèmi es un chèque de 500 €, lou segound prèmi es un cheque de 300 €, e lou tresen, un cheque de 200 €.

Dos autri classo saran seleiciounao pèr recebre li felicitacion de la jurado e un diploma d'eicelènci.

Li cinq proumié laureat recebran uno doucacion de libre pèr la jouinesso, en lengo d'oc destina à la bibliotèco de la classo vo de l'establiment.

Chasco classo que prendra part au councours recebra un diploma de participacion.

Enfin, la jurado se reservo lou dre de distingui pèr de mencion especialo tout proujèt que sarié pas esta prima, mai que meritarié d'èstre especialamen recoumanda.

8. Pèr l'annado escolari 2009-2010, lou Prix des Jeunes sara reserva is establiment dóu proumié degat di despartamen de Vau-cluso e di Bouco dóu Rose.

9. Lou cinquanten Grand Prèmi Literari de Prouvènço sara decerni lou 3 d'òctobre

# Lou Majourau Jorge Girard

Lou majourau dóu Felibrige Jorge Girard a defunta à la fin dóu mes de novèmbre dins sa vilo de Mihau ounte demouravo e avié viscu touto sa vido.

Manjavo dins si nounanto an. Felibre afouga fuguè elegi Majourau en 1971 e prenguè la Cigalo de l'Ort o de Lansargue.

Coumencè sa vido proufessionalo au Service de la Medecino dóu travi, pièi devenguè l'archivisto de la coumuno de Mihau. Èro tambèn Mèstre de capello e ourguenisto de la glèiso de Sant-Martin de Mihau.

Mai es soun obro au service de la lengo que fuguè de-bon remirablo.

Tre 1955, fuguè presidènt de l'Escolo Glàudi Peirot. Dins lou meme tèms foundè e beilejè lou group foulclouri La Gantelièro.

En 1970 s'endevenguè mai presidènt dóu Grelh Rouergas.

Pouèto de trio fuguè laureat de l'Acadèmi di Jo Flourau.

Escriguè mai que mai dins l'Armanac roergas e laisso uno obro literari di mai counsequènto.

*Flambées*, pouèsio fr. (Mihau, Artièras, 1956),

*Hommage au mèstre d'obro Jules Artièras*, ouvrage couleitiéu (Mihau, Anièras, 1964),

*Laus del majoral Auguste Domergue*, cigala de l'Ort e de Lansargas, 1896-1970 (Mihau, 1971),

*Saint Martin de Millau, église des pénitents* (Mihau, Anièras, 1959),



*Hommage au majoral Léopold Constans*, ouvrage couleitiéu (Mihau, Artièras, 1976), *200 ans de littérature occitane millavoise*. (Mihau, SOMAP, 1976),

*Emile Aldebert, sculpteur* (Valènço, Soripi, 1977),

*La cuisine traditionnelle à Millau*, lo milhau-

tenc a taula (Mihau, ed. Grands Causses, 1981),

*Emma Calvé, la cantatrice sous tous les ciels* (Mihau, ed. des Grands Causses, 1985),

*Des rues... des hommes, biographies de Millavois* (Mihau, Maury, 1987),

*Les 150 ans du couvent de la Miséricorde de Millau* (Mihau, impr. des Tilleuls, 1989).

Lou capoulié dóu Felibrige Reinié Jouveau avié fach un retra de famiho sus soun ami lou Majourau Jorge Girard dins Prouvènço aro de novèmbre 1987: *Jorge Girard es l'eisèmplo meme d'un moudèste emplega muni-cipau qu'es vengu, se pòu dire, la counsciènci de Mihau. Se pòu pas miés dire. Soun proumier amour es esta Emma Calvé, qu'èro de Mihau e que sa vido estraordinari de cantarello a sèmpre simbela Jorge. La resultat d'aquel amour es esta un libras qu'a counsacra à Emma Calvé e que demouro la meiuoro biougrafio que se siegue escricho sus elo... Jorge s'es interessa à tóuti lis enfant de Mihau qu'an leissa un noum. Autambèn an agu l'idèio de ié demanda la biougrafio dis ome e di femo que si noum se legisson sus li placo di carriero de Mihau.*

Jorge Girard èro un ome bountous toujour au service dis autre. Cargavo la jargo bluo tradicounalo de soun país, mai tambèn, à la Couvertouarado, la blanco tunico di Templié.

Majourau respetuous participè fidelamen à sa darniero sesiho dóu Councistòri en novèmbre de 2008 à Mihau.

Mai se gardara d'éu sa grando counvivialita, èro de-bon l'ami de tóuti.

Lou Felibrige es en grand dòu.

J. Maltotier

## Sant Meissemin e soun couvènt

*Communauté de Saint Maximin et Dominicains du couvent royal, 1295 - 1730*

Lou Paire Reinié Quan, respounsable e foundatour dis edicioun *La Thune*, à Marsiho, countünio de faire grando plaço pèr la cultura prouvençalo. Lou darrièr oubrage que vèn de publica a pèr titre « *Communauté de Saint Maximin et Dominicains du couvent royal, 1295 - 1730* ». Councernis dounc la coumunauta dis estajant d'aquelo viloto vareso e li douminican de soun couvènt.

L'autour, Ninoun Maillard, es uno universitari qu'obro vuei à Nanto, e nous pourgis un tèste di drud, founda sus un travi de recerco di mai menimous.

L'arribado, à la fin dóu siècle XIIIen (1295), di douminican, aqui mounte li beneditin de Sant-Vitour èron sèmpre esta presènt, despièi 1035, empurè li dificulta que countinuièron tout de long di siècle.

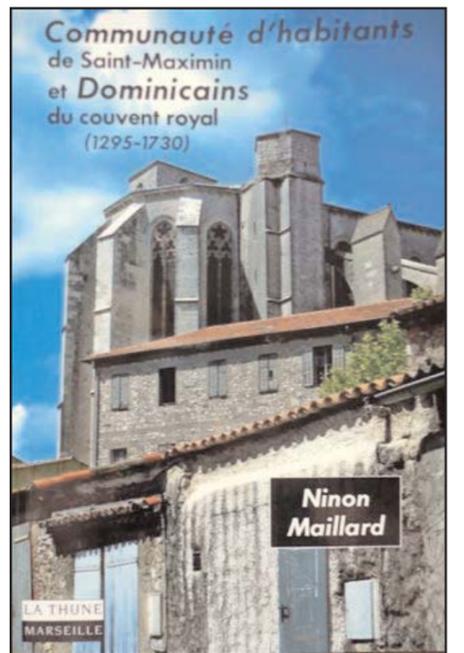
En causo de la prouteicion reialo e di privilègi que n'en tiravon, li gardian dóu culte de Santo-Madaleno deguèron faire targo sèns

relàmbi i revendicacion d'uno coumunauta empurado pèr sis edile. Pèr miés nous faire encapa, aquéli relacion tihouso e aisso, l'autour s'es estacado à l'estudi di carateristico di dous mounde en presènci : lou mounde religious e lou mounde laïque.

Es aquelo coumunauta civilo que, après de l'ongui targo menado pèr demeni li poudé dóu couvènt, capité e sourtiguè sènso countèsto coume la vinceiris. Tre 1730, la grandour e l'influènci di religious fuguèron forço apichoutido *"la cohésion des plus riches de la ville, escriéu Ninoun Maillard, contre le couvent, se pertua, de père en fils, au sein de la communauté d'habitants"*.

Adounc, uno istòri prou counflitalo que perdurè fin qu'is evenimen de 1789, que sounèron la fin di countèsto. Aquéu travi vèn just e just demoustra que la vio se duerb largo, davans li cercaire à veni, pèr de descuberto noumbrouso e sèmpre renouvelado. Lou passat de Sant-Meissemin es talamen riche !

Pau Amargier



## La lengo d'oc en carsinés

**Proujèt d'escolo bilengo país de Sant-Ceré e Cère e Dourdougno**

L'assouciacion "Los amics de la *Calandreta Carcinola*" a pèr toco de proumòurre la lengo d'oc dins l'ensignamen de la meire-nalo à la fin dóu primari pèr fin d'assegura sa trasmessioun.

La lengo d'oc pamens encaro bèn vivènto dins aquelo regioun es qu'asi inexistènto dins lou relarg de l'ensignamen:

- souleto d'intervencion poun-tualo soun dispensado dins d'ünis escolo.

- l'òupcion òcitan es dificilo de manteni dins li qu'auqui coulège que lou proupauson e soulamen 3 escolan soun escrich au licèu aquesto annado escolari. Es pas nourmau que li jouine

siegon tant pau noumbrous à reçaupre un enseignamen dins aquelo lengo d'oc alor qu'uno circulari reitouralo eisisto.

En counsequènci se demando



- un loucau pèr aculi lis enfant que si parènt soun interessa pèr aquéu proujèt d'escolo bilengo Calandreta.

- de mejan pèr metre en plaço uno poulitico ambiciouso pèr lou

desvoloupamen de l'ensignamen de l'òcitan counfourmamen à l'organizacion regiounalo meso en plaço.

- de pressiou de la part dis elegit pèr òuteni la lèi proumesso pèr l'Estat.

Anen o ! pèr lis *Amics de la Calandreta Carcinola* !

Emai se demouras pas en Quersi, poudès signa la peticion pèr que la *Calandreta Carcinola* pousquèsse enfin veire lou jour ! E òublidés pas d'espandi aquelo peticion à voste entour !

<http://www.lapetition.be/petition.php?petid=5656>

URL courto : <http://5656.lapetition.be/>

# L'ordinari dóu Mounde

## L'ordinari del monde

Ive Rouquette

*L'ordinari del monde*, es un libre de seissanto nouvello que dison autant la negrou (Prince) e l'amarum dóu monde (*Sacristan à l'assucador*) coume sa frescour o la forço terriblo de l'amour, mai tambèn de souveni d'enfanço, *òdi e crime, béuta di femo* (Elisa, Piemontesa), *quisto de Diéu, la guerro, patimen e joio...*

Li nouvello soun pas longo, uno pajo, uno pajo e mié, mai li mot soun fort dins li raconte (*L'enfant pouli*). Un grand libre de vido.

## L'autour

Nascu à Seto en 1936 dins uno famiho de gavot davala de la mountagno pèr se gana la biasso.

La lengo d'oc es presènto dins li



couversacioun di parènt que parlon francès is enfant, Ive e Jan. Mai l'aveni e lou sèns de l'istòri coumandon de mestreja lou francès e d'òubrida la lengo de l'oustau. D'aquéu manco, neissi-

ran lou desi e la fam dóu pichot Ive faci à la lengo d'oc.

La guerro fara tourna Ive en Aveiron, au Pont de Camarés, dins l'oustau de famiho. A qui ausira la lengo di camin e di carriero e la parlara, fin finalo.

Un pau mai tard, es dins li cous de Roubert Lafont au licèu de Seto qu'Ive Rouquette sara revela à la trasmudacioun dóu patoues en lengo d'escrituro e de culturo. Debutò alor un long coumpagnounage amouros emé la lengo d'oc e l'escrituro.

Un proumié recuei pouèti sourti en 1958, fuguè segui d'un mou-loun d'autre. Se vèi l'atencioun poutado à la lengo dóu paure mounde, sorgo de l'inspiracioun pouètico de l'escrivan, e noun pas un sabé professorau. Mai acò empacho pas la leituro di bons autour soulide! Ansin, l'o-

bro literari d'Ive Rouquette porto testimòni de l'engèni de la litera-turo nostro desempièi mai de 50 an.

Countùnio d'escrèure e de publi-ca, libre après libre, retira au Pont de Camarés, uno obro de mai en mai expandido ounte pouchejon tambèn li interrouga-cioun de l'ome sus l'eisistènci coume dins aquéu darrier oubra-ge.

En un mot, Ive Rouquette es un dis escrivan maje countempou-ran.

T. D.

- *L'ordinari del monde* d'Ives Rouquette, fourmat 16x24, 110 pajo, à coumanda à Letras d'Oc - 5 rue Pons Capdenier - 31500 Toulouso - 15 eurò. lettras.doc@wanadoo.fr.

## Diciounari ancian auvergnat

Aquéu diciounari fuguè establì en se foun-dant sus sus de vièi manuscrich autenti dis amenistracioun counsulàri, segnourialo e reli-giouse de Nauto-Auvergno (Païs de Sant-Flour e Mauriac), entre 1340 e 1540.

Aperaqi 7000 intrado e 12.000 definicioun, que noumbrous soun li mot e espression qu'avien disporeigu en plen e soun dounc tourna descubert pèr reprene vido...

Uno bello countribucioun à la couneissènço de la lengo auvergnat en particulé e de la lengo d'O, en generau!

L'autour, Felip Olivier, publico soun travai is edicioun Max Niemeyer à Tübingen (ISBN 978-3-484-52349-4).

P.B.

## Franço latino

La revisto "La France Latine" vèn de counsa-cra soun darnié numerò au tèmo de la legis-lacioun poutant sus li lengo regiounalo en Franço.

Lou baile de la revisto preciso qu'an pensa necite de presenta uno sentèsi emé bibliou-grafio di principau travai de referènci actiau pèr l'analiso, l'elaboracioun e la meso en obro (en l'oucurènci asatado i lengo d'oc) sus li poultico linguistico e un estudi coumplèt dóu tratamen eisistènt di lengo regiounalo e noutamen di lengo d'oc pèr la legislacioun franceso, di proublèmo pausa pèr li poun de visto souvènt incouèrènt e mal enfourma ten-gu pèr divers atour dóu proucessus actiau d'elaboracioun d'uno eventualo nouvello lèi, se coucluent pèr uno prouposicioun coun-crèto e uno rampelado à la vigilènci contre li derivo poutencialo que recèlon inevitablamen uno talo legislacioun.

Tout acò redegè en francès.

*La France Latine*. Revue d'Études d'Oc. n° 149. 25 eurò à l'Union des Amis de la France Latine. Université Rennes 2. C.S 2307, 35043 Rennes cedex.

## Lou dialeite provençau dóu païs de Grasso

Andriéu Mellira, vèn de faire reedita soun memòri pèr l'òutencioun dóu Diplomo Universitari de Lengo nissardo e provença-lo, dóu titre: Le dialecte provençal du pays de Grasse à travers l'œuvre d'un auteur provençal contemporain inédit: Marcel Cauvin, ancien feronnier à Magagnosc, memòri pre-senta en òutobre 1992 e qu'aguè uno men-cioun TB.

À coumanda encò de l'autour, 240 av. Joffre - 06140 Vence, pèr 15 eurò port coumprès.

## L'Armana de Lousero

Armana de Lousero, francès/gevaudanés - La reviso *Lou Païs* sort soun Armana pèr 2010, emé la presentacioun pèr soun nouveu cabiscòu Pau d'Estru.

Li Louserian ié troubaran lou calendé e la tie-ro di fèsto de soun endré, emé li fiero e li marcat, lis autre de conte de Nouvè, de pouèmo, quàuqui cascadeleto e ... de chara-do, de devineto e de couionado.

Pièi, "Au caire dóu fiò", qu'es uno rubrico nouvello: un òujèt ancian à descurbi, uno situacioun à esplica vo un endré à recouneis-se. La responso sara baiado dins lou nou-merò venènt dóu Païs.

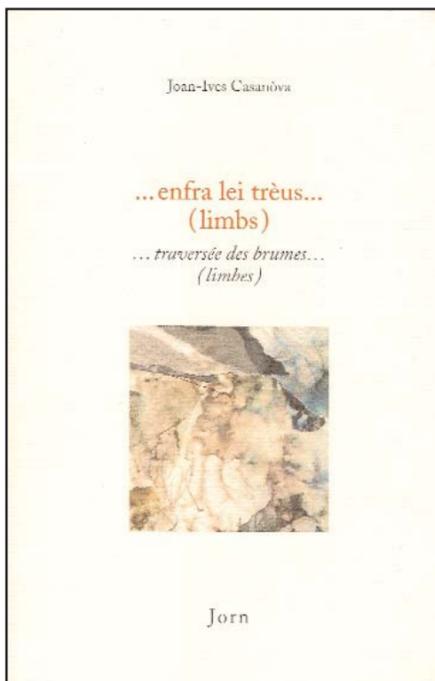
À coumanda encò de l'editour, costo 9 eurò, à *Lou Païs* - BP 91972 - 34000 Mountpeléi cedex.

# Traverso entre nèblo e limbo

Lis edicioun JORN vènon de publica un nouvel ouvrage bilengue dóu pouèto Jan-Ives Casanova : "...enfra lei trèus...", "...traversée des brumes..." (limbes).

Titre enigmati, part vesible d'un countinu indistint, imateriau vo fluïde. Lou soutu-titr baio la clau: limbo, regioun incerto e sèns countour, trevado pèr lis ombro di mort sèn-so sepulturo vo sènso batisme, armas vagant dins la nèblo d'un entremoude. Lou sujèt-òujèt, masculin dins la prouliero part, femenin dins la segoundo, toujours anonime, reman-do i dous grands absènt: lou paire e la maire. Recuei de 50 trèn de dès vers. Rigour d'uno estruturo regulàri countrastant emé l'absènci de fourmo de l'espaci evouca e tambèn emé la fluideta de l'escrituro. Lou pouèmo es un tros arbitriamen descoupa dins l'informe e lou countinut.

Tentativo d'espreni l'estatut de dous defunt que vivon pas plus que dins la memòri de quàuqui rari vivènt: lis esfors bufè pèr tourna à la vido, s'espreni, prene cors, soun pas que lis esfors d'aquéli vivènt assajan de ié douna matèri vo presènci pèr souveni.



Meditacioun sus la memòri, sus lis image e sus li mot, sus soun poudé e soun impoutèn-ci. Sus lou fracas de la paraulo, pamèns indispensablo, sus la frustacioun de l'absèn-ci, sus nosto coundicioun tragico d'ome viéu à peno mai paupable e soulide que li mort, sus l'incurablo enfanço.

Oumenage poudi, sèns ges de sentimentalita-lisme au paire e à la mamire. Escrituro que pren lou fluïde coume formo e founs, sènso res que pèse vo que pause. Après la mar di dous recuei anteriour, la nèblo... Un pas de mai cap au noun-rèn.

*e la nue s'estiro e s'esperlongo crevèlo pièi li nivo crema tras li courtino dóu remèmbre e se douno se plaço de naseja pèr veni uno nèblo ensanguinosido de nousautre se miraira e s'apoudera li caro arroquido ...*

- "...enfra lei trèus...", "...traversée des brumes..." (limbes) de Jan-Ives Casanova. Un recuei en grafio òcitanò de 112 pajo, fourmat 14x22, costo 15 eurò. Se pòu cou-manda devers l'Association JORN, 38, rue de la Dysse, 34150 Montpeyroux. www.editions-jorn.com

# Lo soleu barona descauç

## Lo Solèu barona descauç

Souto aquéu titre lis edicioun IEO vènon de publica dins sa couleicioun "Messatges" uno causido de tèste pèr la lengo d'oc.

Lou titre es tira dóu pouèmo de Crestian Bezet que durbis lou recuei.

Quaranto pouèmo d'un trentenau de pouèto que canton l'Òcitanò e l'amour de la lengo òcitanò. Aquelo causido de tèste es estado realisado pèr Brunoun Peiras e Jan-Felip Jolian.

L'amour e la revòuto tout es aqui dins la meno de presentacioun à la memòri de Gui Martin, li grand noum de la literaturo an parti, "La literaturo òcitanò es morto. Avèn enven-ta l'amour e vaqui la mort..."

Noun "Mort e subre-tout vivènt, li pouèto òcitanò soun e demouraran", aquéu recuei vèn aqui testimounia.

Crestian Bezet, "Lo soleu barona descauç", "Lo calen".

Miquèu decor, "Pèr Besièrs 2007".

Estève Salindres, "Sul camin de la respelida".

Albin Bonet, "Debuta V".

Sèrgi Irondeà, "A l'orle del bauç prigond".

Roubert Menta, "De la terra à la mar".

Gilbert Suberocca, "Un fuoc, d'oèst en èst", "Viatges", "semença".

Cristian Rapin, "Ongan, mas quora?".

David Geurten, "Cal que vos digue!".

Florant Mercadier, "A l'iga".

Flourènço Faure Brac, "Trevadis".

Franç Raymond, "Podetz clavar".

Frederi Fijac, "Paratge", "Poèta".

Franç Bardou, "Doçor..."

Mas Lafarga, "La nenota tot en blanc".

Evelina Houlès, "Tant que l'aura de sòmis", "Alba negra".

Oulivié Lamarca, "E se tornavan".

Matiéu Poitevin, "Encantairitz".

Mans de Breish, "Un jorn dins la vida".

Marcèu Esquieu, "Lo casalièr".

Maèl Cloarec, "Tot partis".

Silvan Chabaud, "Sextina sensa papièrs".

Jan-Felip Jolian, "Sarem occitans", "Estanhejada".

Aurelia Lassaca, "Apocalipsi".

Ives Roqueta, "Viila de nuoch", "Can sens cadena".

Gui Matieu, "Novè dei vinhairons".

Jan-Frederi Brun, "Lo balanç de l'imatge".

Jan Fourier, "Coma un bram per delà las montanhas".

Jan-Pau Verdier, "Lois cançoun".

Brunoun Peiras, "Besièrs en flors".

Domenja Decamps, "Lo fermigier daus òmes".

Pas proun d'aquéu fube de pouèmo d'amour e de revòuto, lou libre es ilustra pèr de pouli-di fòto de la mnifestacioun de Beziés de 2007.

Lou benefice de la vèndo d'aquéu librihou-n sara baia au Coumitat Anen Oc!

- "Lo Solèu barona descauç", aquelo obro couleitivo de pouèmo e de fòto fai 64 pjo au fourmat 14,5x22, costo 15 eurò, se pòu cou-manda à IEO-IDECO. BP 6, 81700 Puèglaurens. Tel: 05 63 75 22 26.

